

VALDĪBAS VĒSTNESIS

Maksa par „Valdības Vēstnesi“:	
ar piesūtišanu:	bez piesūtišanas:
par	(saņemot ekspedīcijā)
1 gadu 22,—	1 gadu 18,—
1/2 gadu 12,—	1/2 gadu 10,—
3 mēn. 6,—	3 mēn. 5,—
Piesūtīt pa pastu	1 „ 1,70
un pie atkalpār-	Par atsevišķu
devējiem 13,—	numuru 10,—

Latvijas valdības

Iznāk katru dienu, izņemot

Redakcija:

Rīgā, pili, 2. ist. Tālrunis 20032
Runas stundas no 11—12



oficiālais laikraksts

svētdienas un svētku dienas

Kantoris un ekspedīcija:

Rīgā, pili, 1. ist. Tālrunis 20031
Atvērta no pulksten 9—3

Sludinājumu maksa:

a) tiesu sludinājumi līdz 30 vienslejiņām rindīņām	Ls 4,—
par katru tālāku rindīņu	„—,15
b) citu iestāžu sludinājumi par katru vienslejiņu rindīņu	„—,20
c) no privātiem par katru viensl. rindīņu (par obligat. sludin.)	„—,25
d) par dokumentu pazaudēšanu no katras personas	„—,80

15. №

Trešdien, 1937. g. 20. janvārī

Dvadsmitais gads

Likums par starptautiskām konvencijām lopu lipīgo slimību apkaņošanai, par lopu, gaļas un citu animālo vielu transitu un par animālo vielu (izņemot gaļas, gaļas preparātu, svaigu animālo vielu, piena un piena produktu) eksportu un importu.

Pārgrozījums Valsts civildienesta nolikumā un noteikumos par dienas maksu un ceļa izdevumiem ārzemju komandējumos.

Noteikumi par dzīvokļu piešķiršanu obligatorisko skolu skolotājiem.

Likums par ādu un vilnas tirgus kārtošanu.

Ministru kabineta sēde š. g. 19. janvārī.

Konvencija, kas noslēgta starp Latviju un Zviedriju par pasta satiksmi starp abām zemēm.

Preču saraksts, kuņas var eksportēt vienīgi ar Valūtas komisijas katrreizēju atļauju.

Ministru kabinets 1937. g. 12. janvārī ir pieņēmis un Valsts Prezidents izsludina šādu likumu:

Likums par starptautiskām konvencijām

lopu lipīgo slimību apkaņošanai, par lopu, gaļas un citu animālo vielu transitu un par animālo vielu (izņemot gaļas, gaļas preparātu, svaigu animālo vielu, piena un piena produktu) eksportu un importu.

1. Ar šo likumu pieņemtas un apstiprinātas Ženēvā 1935. gada 20. februārī parakstītās starptautiskās konvencijas: 1) lopu lipīgo slimību apkaņošanai, 2) par lopu, gaļas un citu animālo vielu transitu un 3) par animālo vielu (izņemot gaļas, gaļas preparātu, svaigu animālo vielu, piena un piena produktu) eksportu un importu.

2. Likums stājas spēkā izsludināšanas dienā. Līdz ar likumu izsludināmas 1. pantā minētās konvencijas un to tulkojums latviešu valodā.

3. Konvencijas stājas spēkā tajās paredzētā laikā un kārtībā.

Rīgā, 1937. g. 15. janvārī.

Valsts un Ministru Prezidents K. Ulmanis.

Convention internationale pour la lutte contre les maladies contagieuses des animaux.

Convaincus qu'une lutte sans trêve et toujours plus efficace contre les maladies contagieuses des animaux ne peut être menée à bonne fin que par une action concertée des pays intéressés:

Unanimes, d'autre part à reconnaître que toute action destinée à faciliter les échanges internationaux de bétail et de produits animaux doit porter en tête de son programme l'amélioration des conditions sanitaires vétérinaires par tous les moyens, y compris une collaboration internationale plus étroite et plus fréquente;

Ont désigné pour leurs plénipotentiaires:

Lesquels, après avoir produit leurs pleins pouvoirs trouvés en bonne et due forme, sont convenus des dispositions suivantes:

Article premier.

Les Hautes Parties contractantes prendront les mesures législatives et administratives nécessaires pour assurer une action concertée et efficace contre l'apparition et la diffusion des maladies contagieuses des animaux.

Ces mesures devront spécialement viser:

10 La surveillance des divers effectifs d'animaux domestiques, celle de tous les établissements offrant un intérêt spécial pour la lutte contre les épizooties, tels que les abattoirs, les ateliers d'équarrissage, les marchés aux bestiaux ou aux viandes, les établissements d'engraissements, les laiteries, les étables des auberges, des commerçants et des relais, les établissements utilisant des produits animaux; le contrôle de la production et du commerce des sérums, des virus et des cultures microbiennes atténuées ou non et des produits biologiques diagnostiques, celle de tous moyens de transport, des lieux d'embarquement, de débarquement des animaux et des stations de quarantaine;

International Convention for the Campaign against Contagious diseases of animals.

Being convinced that an unceasing and increasingly effective campaign against contagious diseases of animals can only be successfully prosecuted by concerted action by the countries concerned;

Recognising unanimously, moreover, that, in any action intended to facilitate international trade in live-stock and animal products, the first item in the programme must be the improvement of veterinary health conditions by every possible means, including closer and more frequent international co-operation;

Have appointed as their Plenipotentiaries:

Who, having communicated their full powers, found in good and due form, have agreed upon the following provisions:

Article 1.

The High Contracting Parties undertake to enact the necessary legislation and take the necessary administrative measures for ensuring joint and effective action against the appearance and spread of contagious diseases of animals.

These measures should more particularly provide for:

(1) Control over farm animals and over establishments which are of special importance in the campaign against animal diseases, such as slaughter-houses, knackers yards, cattle and meat markets, fattening establishments, dairies, the stables of inns, trader and relay stations, establishments utilising animal products; supervision over the production of and trade in sera, viruses and microbe cultures, whether attenuated or not, and biological diagnostic products; supervision over the means of transport and of loading and unloading places and quarantine stations;

20 La constatation de l'apparition des maladies contagieuses des animaux, ainsi que l'indication des localités atteintes;

30 Les moyens de prévention et de lutte contre les maladies contagieuses des animaux;

40 La réglementation des transports sous toutes leurs formes, notamment au point de vue de la désinfection des véhicules;

50 Les sanctions à prendre en cas d'infraction aux mesures édictées.

Article 2.

Les Hautes Parties contractantes s'engagent à créer, au cas où elle n'existerait pas encore, et à entretenir dans leurs pays respectifs, une organisation sanitaire vétérinaire officielle destinée à assurer l'exécution des mesures visées à l'article premier. Cette organisation officielle comprendra en principe:

10 Un service sanitaire vétérinaire d'État ayant notamment pour mission:

a) La surveillance des lieux et établissements visés à l'article premier, en vue de constater l'apparition et l'évolution des maladies contagieuses des animaux;

b) L'application des mesures relatives aux maladies contagieuses des animaux ainsi que de celles destinées à les prévenir et à les combattre;

c) L'inspection des animaux et des produits animaux;

d) La délivrance des certificats concernant l'origine et l'état sanitaire des animaux ou l'origine et la salubrité des produits animaux.

20 Des établissements d'enseignement et de recherches propres à la formation du personnel des services sanitaires vétérinaires; des laboratoires scientifiques nécessaires au bon fonctionnement de ces services.

Article 3.

Les services sanitaires vétérinaires de chacune des Hautes Parties contractantes seront organisés suivant les principes énumérés ci-dessous, reconnus comme essentiels et indispensables pour l'organisation régulière d'un service vétérinaire:

10 Le service sanitaire vétérinaire d'État doit être placé sous la direction d'un chef vétérinaire responsable, relevant directement du ministre compétent.

20 Le nombre et les attributions des vétérinaires d'État et des vétérinaires agréés par l'État pour certaines fonctions officielles doivent garantir, compte tenu de l'importance de l'élevage et de l'étendue du terrain cultivé, et de l'intensité du trafic, l'exercice d'un contrôle vétérinaire sanitaire efficace et rapide sur toute l'étendue du territoire, divisé en circonscriptions sanitaires géographiquement définies, ainsi que sur la totalité des animaux domestiques.

Ce service sanitaire vétérinaire doit permettre à l'État d'attester l'origine et, conformément aux connaissances scientifiques, les conditions sanitaires des animaux et des produits animaux destinés à l'exportation. Il disposera d'un personnel proportionné à l'importance du cheptel à surveiller.

30 Les vétérinaires d'État, et ceux qui seraient agréés pour certaines fonctions, doivent être pourvus d'un diplôme d'études vétérinaires d'État ou reconnu par l'État.

Ne peuvent être considérés comme vétérinaires d'État que les vétérinaires fonctionnaires d'État indemnisés par lui.

D'autres vétérinaires que les fonctionnaires d'État peuvent être chargés exceptionnellement de certaines interventions sanitaires, à cette condition que l'État soit responsable de leurs interventions.

(2) The discovery of any outbreak of contagious disease of animals, together with an indication of the areas infected;

(3) The methods of preventing and dealing with contagious diseases of animals;

(4) The regulation of transport in all its forms, and particularly with a view to the disinfection of vehicles;

(5) The penalties to be imposed in the event of an infringement of the measures enacted.

Article 2.

The High Contracting Parties undertake to establish and maintain in their respective countries, where not already existing, an official veterinary health organisation to ensure the execution of the measures referred to in Article 1. In principle, this official organisation should comprise:

(1) A Government veterinary health service, the chief functions of which would be:

(a) To supervise the places and establishments referred to in Article 1 for the purpose of ascertaining the outbreak and development of contagious diseases of animals;

(b) To apply the measures concerning contagious diseases of animals, as well as measures for preventing and combating these diseases;

(c) To inspect animals and animal products;

(d) To issue certificates regarding the origin and health of animals and the origin and soundness of animal products;

(2) Teaching and research institutions for the training of the personnel of veterinary health services; scientific laboratories necessary for the satisfactory working of these services.

Article 3.

The High Contracting Parties undertake to organise their respective veterinary health services on the principles specified hereinafter and recognised as essential for the proper organisation of a veterinary service:

(1) The Government veterinary health service should be under the authority of a chief veterinary officer directly responsible to the competent Minister.

(2) The number and the duties of Government veterinary officers and of veterinary surgeons approved by the State for certain official duties should, regard being had to the extent of stock-breeding, the area of land under cultivation, and the volume of traffic, be such as to ensure effective and rapid veterinary supervision of the whole territory, which should be divided up into definite geographical sanitary districts, as well as of all the domestic animals.

This veterinary health service should enable the State to determine the origin and, so far as scientific knowledge permits, the state of health of animals and the soundness of animal products intended for export. The personnel should be in proportion to the quantity of live-stock to be supervised.

(3) Government veterinary officers or veterinary surgeons approved for certain duties should hold a State diploma in veterinary medicine or a diploma recognised by the State.

Only veterinary surgeons who are employed and paid by the State may be regarded as Government veterinary officers.

In exceptional cases, other veterinary surgeons may be entrusted with certain duties provided that the state is responsible for any action they may take.

40 Le contrôle sanitaire vétérinaire aux frontières ne doit être exercé que par des vétérinaires d'État ou agréés par lui à cet effet.

50 a) L'inspection des viandes destinées à la vente et à la consommation publique doit être confiée, en principe, à des vétérinaires placés sous le contrôle des services vétérinaires de l'État.

b) Le contrôle sanitaire vétérinaire des viandes et des préparations de viande destinées à l'exportation sera exercé par des vétérinaires de l'État ou agréés par lui à cet effet.

Article 4.

L'existence d'une organisation sanitaire vétérinaire conforme aux dispositions des articles 2 et 3 sera notifiée par chacune des Hautes Parties contractantes à l'aide d'un mémoire résumant les modalités essentielles de l'organisation et remis au plus tard au moment du dépôt de la ratification au Secrétaire général de la Société des Nations, qui en informera les autres Hautes Parties contractantes.

Article 5.

Les Hautes Parties contractantes, s'inspirant des recommandations de l'Office international des épizooties, s'engagent à publier régulièrement un bulletin sanitaire vétérinaire répondant aux modalités fixées ci-après:

10 Les bulletins sanitaires vétérinaires devront être publiés le 1^{er} et le 15 de chaque mois et fournir tous les renseignements concernant la quinzaine précédente.

20 Ils devront être échangés entre les autorités vétérinaires centrales sans avoir recours à la voie diplomatique.

30 Ils donneront tous renseignements statistiques sur les maladies désignées ci-après: peste bovine (Pestis bovum), fièvre aphteuse (Aphthae epizootiae), péripneumonie contagieuse (Pleuro-pneumonia bovum contagiosa), fièvre charbonneuse (Anthrax), clavelée (Variola ovium), rage (Rabies), morve (Malleus), dourine (Exanthema coitale paralyticum), peste porcine (Pestis suum).

40 Chaque pays pourra donner en outre des renseignements statistiques ou autres concernant d'autres maladies.

Le bulletin sanitaire vétérinaire devra nécessairement indiquer la situation sanitaire vétérinaire à la date de la publication: c'est-à-dire le nombre et l'indication des grandes divisions territoriales (provinces, départements, districts), le nombre des communes et exploitations infectées à la date de la parution du bulletin et celui des communes et exploitations nouvellement infectées dans la période considérée.

Article 6.

Lorsque, sur le territoire de l'une des Hautes Parties contractantes, on constate la première apparition de la peste bovine, porcine ou aviaire, de la fièvre aphteuse, de la rage, de la péripneumonie contagieuse des bovidés ou de la dourine, l'autorité centrale vétérinaire des autres Hautes Parties contractantes sera immédiatement informée par la direction du Service vétérinaire de l'apparition de la maladie et de la répartition de ses foyers. Cette communication sera faite par voie télégraphique ou radiotélégraphique aux États immédiatement voisins et dans tous les cas où des échanges d'animaux ou de produits d'origine animale ont lieu entre les Hautes Parties contractantes.

De plus les Hautes Parties contractantes s'engagent à exiger de leur autorités sanitaires vétérinaires du premier degré établies à la frontière qu'elles communiquent directement et sans retard aux autorités correspondantes des autres Hautes Parties contractantes limitrophes l'apparition et l'extension dans les zones de leurs attributions, des maladies visées dans l'alinéa précédent et, en outre, l'apparition et l'extension de la clavelée, de la morve et du choléra aviaire. Ces communications doivent être faites, dans tous les cas d'urgence, par voie télégraphique, sans préjudice des dispositions spéciales résultant d'accords bilatéraux en vigueur entre certaines des Hautes Parties contractantes.

Article 7.

Les Hautes Parties contractantes s'engagent à favoriser:

a) L'admission d'étudiants, de professeurs, d'agréés et d'assistants des

(4) Veterinary inspection at the frontiers should be carried out only by Government veterinary officers or veterinary surgeons approved by the State for that purpose.

(5) (a) In principle, the inspection of meat intended for sale and public consumption must be entrusted to approved veterinary surgeons placed under the supervision of the Government veterinary service.

(b) Veterinary health inspection of meat and meat preparations intended for export must be carried out by Government veterinary officers or veterinary surgeons approved by the State for that purpose.

Article 4.

The existence of a veterinary health organisation in conformity with the provisions of Articles 2 and 3 shall be notified by each of the High Contracting Parties by means of a memorandum, summarising the main features of the organisation and forwarded, at latest at the moment of depositing the ratification of the Convention to the Secretary-General of the League of Nations, who will notify the other High Contracting Parties thereof.

Article 5.

The High Contracting Parties undertake on the basis of the recommendations of the International Office for Contagious Diseases of Animals to publish regularly a veterinary health bulletin in accordance with the rules laid down below:

(1) The veterinary health bulletins should be published on the 1st and 15th of each month and give all information for the previous fortnight.

(2) They should be exchanged between the central veterinary authorities without recourse to diplomatic channels.

(3) They should give all statistical information regarding the following diseases: cattle plague (Pestis bovum), foot-and-mouth disease (Aphthae epizootiae), contagious peri-pneumonia (Pleuro-pneumonia bovum contagiosa), anthrax fever (Anthrax), sheep-pox (Variola ovium), rabies, glanders (Malleus), dourine (Exanthema coitale paralyticum), swine fever (Pestis suum).

(4) Each country may also give statistical or other information regarding other diseases.

The veterinary health bulletins should necessarily indicate the veterinary health situation on the date of publication — i. e., the number and names of the large territorial divisions (provinces, departments, districts), the number of communes and premises infected at the date on which the bulletin is published, and the number of communes and premises which have become infected during the period under consideration.

Article 6.

When an outbreak of cattle plague, swine fever or fowl plague, foot-and-mouth disease, rabies, contagious peri-pneumonia of bovines or dourine is first discovered in the territory of one of the High Contracting Parties, the central veterinary authorities of the other High Contracting Parties must immediately be notified by the chief of the veterinary service of the outbreak of the disease and the position of the various infected centres. Such notification shall be made by telegraph or wireless to all contiguous States and in all cases in which an exchange of animals or animal products takes place between the High Contracting Parties.

The High Contracting Parties further undertake to require their veterinary health authorities of the first instance who are posted at the frontier to notify directly and without delay the corresponding authorities of the other neighbouring High Contracting Parties of the outbreak and extent of the diseases mentioned in the above paragraph and, in addition, of the outbreak and extent of sheep-pox, glanders, and fowl cholera. Such communications must in all urgent cases be made by telegraph without prejudice to the special provisions arising out of bilateral agreements in force between any of the High Contracting Parties.

Article 7.

The High Contracting Parties undertake to give favourable consideration to:

(a) The admission of students, professors, lecturers and assistants of the

pays des autres Hautes Parties contractantes dans les institutions et laboratoires de leurs pays;

b) Les échanges temporaires de fonctionnaires vétérinaires entre leurs différentes administrations;

c) L'établissement permanent ou temporaire de fonctionnaires vétérinaires d'une Haute Partie contractante sur le territoire d'une autre si, pour les relations particulières entre les pays en cause, de sérieux avantages peuvent en résulter;

d) L'organisation de missions d'étude composées de fonctionnaires vétérinaires d'une ou de plusieurs Hautes Parties contractantes en vue de suivre les études ou méthodes en cours dans l'un ou l'autre des pays des Hautes Parties contractantes, et, à ce sujet, d'entrer en pourparlers directs dès qu'une demande émanant d'une des Hautes Parties contractantes leur sera adressée.

Article 8.

Les Hautes Parties contractantes reconnaissent le droit des directions des services sanitaires vétérinaires de s'informer directement entre elles des difficultés d'ordre vétérinaire qui surgissent dans les échanges réciproques des animaux et des produits d'origine animale. Copie de toutes ces communications sera transmise par la voie diplomatique.

Les Hautes Parties contractantes s'engagent à exiger de leurs directions des services sanitaires vétérinaires qu'elles se mettent en rapport avec les directions correspondantes d'une autre Haute Partie contractante si des difficultés sérieuses surgissent dans les échanges réciproques du bétail ou des produits animaux avec ce pays.

Dispositions finales.

Article 9.

(Règlement des différends.)

1. S'il s'élève entre les Hautes Parties contractantes un différend quelconque relatif à l'interprétation ou à l'application de la présente Convention et si ce différend n'a pu être résolu de façon satisfaisante par voie diplomatique, il sera réglé conformément aux dispositions en vigueur entre les parties concernant le règlement des différends internationaux.

2. Au cas où de telles dispositions n'existeraient pas entre les parties au différend, elles le soumettront à une procédure arbitrale ou judiciaire. A défaut d'un accord sur le choix d'un autre tribunal, elles soumettront le différend, à la requête de l'une d'elles à la Cour permanente de Justice internationale, si elles sont toutes parties au Protocole du 16 décembre 1920, relatif au Statut de ladite Cour, et, si elles n'y sont pas toutes parties, à un tribunal d'arbitrage constitué conformément à la Convention de La Haye du 18 octobre 1907 pour le règlement pacifique des conflits internationaux.

Article 10.

(Langues, date.)

La présente Convention, dont les textes français et anglais feront également foi, portera la date de ce jour.

Article 11.

(Signature, ratification.)

1. La présente Convention pourra être signée jusqu'au 15 février 1936 au nom de tout Membre de la Société des Nations ou de tout État non membre auquel le Conseil de la Société des Nations aura communiqué à cet effet copie de la présente Convention.

2. La présente Convention sera ratifiée. Les instruments de ratification seront déposés auprès du Secrétaire général de la Société des Nations, qui en notifiera le dépôt à tous les Membres de la Société des Nations et aux États non membres visés au paragraphe précédent.

Article 12.

(Adhésion.)

1. A partir du 16 février 1936, tout Membre de la Société des Nations et tout État non membre auquel le Conseil de la Société des Nations aura communiqué copie de la présente Convention pourra y adhérer.

countries of the other High Contracting Parties to the institutions and laboratories of their countries;

(b) Temporary exchanges of veterinary officers between their various administrations;

(c) The permanent or temporary establishment of veterinary officers of one High Contracting Party in the territory of another if, in view of the special relations between the countries concerned, substantial advantages might be derived therefrom;

(d) The organisation of missions for study composed of veterinary officers of one or more of the High Contracting Parties for the purpose of enquiring into the research work or methods pursued in one or other of the countries of the High Contracting Parties, and, on the request of one of the High Contracting Parties, to negotiate direct on such questions.

Article 8.

The High Contracting Parties recognise the right of the chiefs of veterinary health services to communicate with one another direct, when difficulties of a veterinary nature arise in connection with the trade in animals and animal products. Copies of all such communications shall be forwarded through diplomatic channels.

The High Contracting Parties undertake to require the chiefs of their veterinary health services to get into touch with the corresponding chiefs of another High Contracting Party if serious difficulties should arise in connection with the trade in live-stock or animal products with such country.

Final Provisions.

Article 9.

(Settlement of Disputes.)

1. If there should arise between the High Contracting Parties a dispute of any kind relating to the interpretation or application of the present Convention, and if such dispute cannot be satisfactorily settled by diplomacy, it shall be settled in accordance with any applicable agreements in force between the Parties providing for the settlement of international disputes.

2. In case there is no such agreement in force between the Parties, the dispute shall be referred to arbitration or judicial settlement. In the absence of agreement on the choice of another tribunal, the dispute shall, at the request of any one of the Parties, be referred to the Permanent Court of International Justice if all the Parties to the dispute are Parties to the Protocol of December 16th, 1920, relating to the Statute of that Court and, if any of the Parties to the dispute is not a Party to the Protocol of December 16th, 1920, to an arbitral tribunal constituted in accordance with the Hague Convention of October 18th, 1907, for the Pacific Settlement of International Disputes.

Article 10.

(Languages and Date.)

The present Convention, of which the English and French texts are both authoritative, shall bear this day's date.

Article 11.

(Signature and Ratification.)

1. The present Convention may be signed until February 15th, 1936, on behalf of any Member of the League of Nations or any non-member State to which the Council of the League of Nations shall have communicated a copy of the present Convention for the purpose.

2. The present Convention shall be ratified. The instruments of ratification shall be deposited with the Secretary-General of the League of Nations, who will notify the deposit thereof to all the Members of the League of Nations and to the non-member States referred to in the preceding paragraph.

Article 12.

(Accession.)

1. On and after February 16th, 1936, any Member of the League of Nations and any non-member State to which the Council of the League of Nations shall have communicated a copy of the present Convention may accede to it.

2. Les instruments d'adhésion seront déposés auprès du Secrétaire général de la Société des Nations, qui en notifiera le dépôt à tout les Membres de la Société des Nations et aux États non membres visés au paragraphe précédent.

Article 13.

(Entrée en vigueur.)

1. Un procès-verbal sera dressé par le Secrétaire général de la Société des Nations dès que cinq ratifications ou adhésions auront été déposées.

2. Une copie certifiée conforme de ce procès-verbal sera remise à chacun des Membres de la Société des Nations et à tout État non membre visé à l'article 11 par les soins du Secrétaire général de la Société des Nations.

Article 14.

1. La présente Convention sera enregistrée par les soins du Secrétaire général de la Société des Nations quatre-vingt-dix jours après la date du procès-verbal visé à l'article 13. Elle entrera alors en vigueur.

2. A l'égard de chacun des Membres ou États non membres au nom desquels un instrument de ratification ou d'adhésion sera ultérieurement déposé, la Convention entrera en vigueur le quatre-vingt-dixième jour après la date du dépôt de cet instrument.

Article 15.

(Durée, dénonciation.)

1. La présente Convention aura une durée de deux ans à partir de sa mise en vigueur.

2. Elle restera en vigueur pour une nouvelle période de quatre ans et ainsi de suite vis-à-vis des Parties contractantes qui ne l'auront pas dénoncée six mois au moins avant l'expiration du terme.

3. La dénonciation se fera par notification écrite adressée au Secrétaire général de la Société des Nations, qui en informera tous les Membres de la Société et les États non membres mentionnés à l'article 11.

Article 16.

(Application aux colonies, protectorats, etc.)

1. Sauf déclaration contraire d'une Haute Partie contractante lors de la signature, lors de la ratification ou lors de l'adhésion, les dispositions de la présente Convention ne s'appliquent pas aux colonies, protectorats, territoires d'outre-mer, territoires placés sous sa suzeraineté ou territoires pour lesquels un mandat lui a été confié.

2. Cependant les Hautes Parties contractantes se réservent le droit de signer la Convention ou d'y adhérer suivant les conditions des articles 11 et 12 pour leurs colonies, protectorats, territoires d'outre-mer, territoires placés sous leur suzeraineté ou territoires pour lesquels un mandat leur a été confié.

3. Elles se réservent également le droit de la dénoncer séparément suivant les conditions de l'article 15.

Article 17.

(Révision.)

1. Des conférences de révision pourront être convoquées en vue d'apporter à la Convention les changements dont l'expérience aurait fait apparaître l'utilité.

2. Une conférence de révision sera convoquée par le Secrétaire général de la Société des Nations chaque fois que la demande lui en sera faite au moins par cinq des Hautes Parties contractantes.

Celles-ci indiqueront sommairement les changements qu'elles proposent et les motifs de ces changements.

3. A moins que l'unanimité des Hautes Parties contractantes n'y consente, aucune demande visant la convocation d'une conférence de révision qui se tiendrait moins de deux ans après la mise en vigueur de la Convention ou quatre ans après la clôture d'une précédente conférence de révision ne sera recevable.

4. Le Secrétaire général de la Société des Nations préparera avec le concours de l'Office international des épizooties les travaux des conférences de révision.

En foi de quoi les plénipotentiaires susmentionnés ont signé la présente Convention.

2. The instruments of accession shall be deposited with the Secretary-General of the League of Nations, who will notify such deposit to all the Members of the League of Nations and to the non-member States referred to in the preceding paragraph.

Article 13.

(Entry into Force.)

1. The Secretary-General of the League of Nations will draw up a procès-verbal when five ratifications or accessions have been received.

2. A certified true copy of this procès-verbal shall be transmitted by the Secretary-General of the League of Nations to all the Members of the League and to all non-member States mentioned in Article 11.

Article 14.

1. The present Convention shall be registered by the Secretary-General of the League of Nations ninety days after the date of the procès-verbal mentioned in Article 13. It will come into force on that date.

2. In respect of each Member or non-member State on whose behalf any instrument of ratification or accession is subsequently deposited, the Convention shall come into force ninety days after the date of the deposit of such instrument.

Article 15.

(Duration and Denunciation.)

1. The duration of the present Convention shall be for two years from its entry into force.

2. It shall remain in force for a further period of four years, and subsequently in respect of such Contracting Parties as have not denounced it at least six months before the expiry of the period.

3. The denunciation shall be effected by a written notification addressed to the Secretary-General of the League of Nations, who will inform all the Members of the League and the non-member States referred to in Article 11.

Article 16.

(Application to Colonies, Protectorates, etc.)

1. In the absence of a contrary declaration by one of the High Contracting Parties at the time of signature, ratification or accession, the provisions of the present Convention shall not apply to colonies, protectorates, overseas territories, territories under its suzerainty or territories in respect of which a mandate has been entrusted to it.

2. Nevertheless, the High Contracting Parties reserve the right to sign the Convention or to accede thereto, in accordance with the provisions of Articles 11 and 12, for their colonies, protectorates, overseas territories, territories under their suzerainty or territories in respect of which a mandate has been entrusted to them.

3. They further reserve the right to denounce the Convention separately, in accordance with the provisions of Article 15.

Article 17.

(Revision.)

1. Conferences for the revision of the present Convention may be called with a view to making such changes therein as experience may have shown to be useful.

2. A Conference for the revision of the present Convention shall be called by the Secretary-General of the League of Nations whenever so requested by not less than five of the High Contracting Parties.

The latter shall indicate succinctly the changes they propose and the reasons for such changes.

3. In default of the unanimous consent of the High Contracting Parties, no demand for the calling of a conference for the revision of the present Convention within less than two years from the entry into force of the Convention or four years from the end of a previous Conference for its revision shall be admissible.

4. The Secretary-General of the League of Nations shall prepare the work of conferences for the revision of the present Convention with the co-operation of the International Office for Contagious Diseases of Animals.

In faith whereof the above-mentioned Plenipotentiaries have signed the present Convention.

Fait à Genève le vingt février mil neuf cent trente-cinq, en un seul exemplaire, qui sera conservé dans les archives du Secrétariat de la Société des Nations et dont copie certifiée conforme sera remise à tous les Membres de la Société et aux États non membres visés à l'article 11.

Done at Geneva on the twentieth day of February, one thousand nine hundred and thirty-five, in a single copy, which shall be kept in the archives of the Secretariat of the League of Nations, and of which a certified true copy shall be delivered to all the Members of the League and to the non-member States referred to in Article 11.

Bulgarie	N. ANTONOFF	Bulgaria
France	V. DROUIN	France
Italie	C. BISANTI	Italy
Lettonie	J. FELDMANS	Latvia
Pays-Bas	Pour le Royaume en Europe C. van RAPPARD	The Netherlands
Pologne	Titus KOMARNICKI	Poland
Roumanie	C. ANTONIADE	Roumania
Suisse	FLÜCKIGER	Switzerland
Tchécoslovaquie	Rodolphe KÜNZL-JIZERSKÝ	Czechoslovakia

DÉCLARATION ANNEXE.

Au moment de procéder à la signature de la Convention internationale pour la lutte contre les maladies contagieuses des animaux portant la date du 20 février 1935, les soussignés déclarent au nom de leurs gouvernements respectifs qu'ils considèrent, à titre exceptionnel que le service sanitaire vétérinaire d'État, tel qu'il est actuellement organisé en Italie, répond aux exigences des prescriptions de l'article 3, chiffre 1), de ladite Convention.

En foi de quoi les soussignés ont signé la présente Déclaration.

Fait à Genève, le vingt février mil neuf cent trente-cinq, en un seul exemplaire, qui sera conservé dans les archives du Secrétariat de la Société des Nations et dont copie certifiée conforme sera remise à tous les Membres de la Société et aux États non membres visés à l'article 11 de la Convention.

Bulgarie	N. ANTONOFF	Bulgaria
France	V. DROUIN	France
Italie	C. BISANTI	Italy
Lettonie	J. FELDMANS	Latvia
Pays-Bas	C. van RAPPARD	The Netherlands
Pologne	Titus KOMARNICKI	Poland
Roumanie	C. ANTONIADE	Roumania
Suisse	FLÜCKIGER	Switzerland
Tchécoslovaquie	Rodolphe KÜNZL-JIZERSKÝ	Czechoslovakia

DECLARATION ATTACHED.

In proceeding to the signature of the International Convention for the Campaign against Contagious Diseases of Animals dated February 20th, 1935, the undersigned declare on behalf of their respective Governments that they regard the Government Veterinary Health Service as at present organised in Italy as complying, as an exceptional case, with the requirements of Article 3, paragraph (1), of the said Convention.

In faith whereof the undersigned have signed the present Declaration.

Done at Geneva on the twentieth day of February, one thousand nine hundred and thirty-five, in a single copy, which shall be kept in the archives of the Secretariat of the League of Nations, and of which a certified true copy shall be delivered to all the Members of the League and to the non-member States referred to in Article 11.

Tulkojums.

Starptautiskā konvencija lopu lipīgo slimību apkarošanai.

.....
parliecināti, ka nepārtraukta un arvien veiksmīgāka cīņa pret lopu lipīgām slimībām var sasniegt labvēlīgu iznākumu tikai pateicoties ieinteresēto valstu saskaņotai rīcībai;

otrkārt, vienprātīgi atzīdami, ka ikkurai akcijai lopu un animalo ražojumu starptautiskās apmaiņas veicināšanai jāsak sava programma ar sanitāro veterināro apstākļu uzlabošanu visiem līdzekļiem, ieskaitot ciešāku un biežāku starptautisku sadarbību;

.....
iecēlušī par saviem pilnvarniekiem:

kuri, uzrādījuši savas pilnvaras, kas atbilst labā un pienācīgā kārtībā, vienojušies par sekojošiem noteikumiem:

1. pants.

Augstās Lidzējas puses spers vajadzīgos likumdošanas un administratīvos soļus, lai nodrošinātu saskaņotu un veiksmīgu rīcību pret lopu lipīgo slimību parādīšanos un izplatīšanos.

Šiem soļiem it sevišķi jāattiecas:

1. uz dažādo mājlopu sastāva uzraudzību, visu to iestāžu uzraudzību, kurām sevišķa nozīme cīņā pret epizootijām, kā kautuvēm, ādu dirātavām, lopu un gaļas tirgiem, barotavām, pienotavām, iebraucamo vietu, tirgotavu un zirgu pasta staciju stajliem, iestādēm, kas izlieto animalos ražojumus; uz serumu, mikrobu tirkulturu un atšķaidītu vai neatšķaidītu mikrobu kulturu un bioloģisko diagnožu produktu ražošanas un tirdzniecības kontroli, kā arī uz visu transporta līdzekļu, lopu iekraušanas un izkraušanas vietu un karantīnas staciju kontroli;

2. uz lopu lipīgo slimību parādīšanās konstatēšanu, kā arī sērgas piemeklēto vietu uzrādīšanu;

3. uz līdzekļiem lopu lipīgo slimību iepriekšējai novēršanai un šo slimību apkarošanai;

4. uz visāda veida transporta reglamentēšanu, sevišķi sakarā ar braucamo līdzekļu dezinfekciju;

5. uz piemērojamiem sodiem par izdoto noteikumu neievērošanu.

2. pants.

Augstās Lidzējas puses apņemas nodibināt un uzturēt savās attiecīgās valstīs

oficiālu-sanitāru veterināru organizāciju, ja tāda tur vēl nepastāvētu ar uzdevumu nodrošināt 1. pantā minēto soļu izvešanu. Principā šajā oficiālā organizācijā jāietilpst:

1. valsts sanitāri veterinārai iestādei, kuras uzdevums būtu:
 - a) uzraudzīt 1. pantā minētās vietas un iestādes, lai konstatētu lopu lipīgo slimību parādīšanos un attīstību.
 - b) piemērot visus tos līdzekļus, kas attiecas uz lopu lipīgām slimībām, un arī tos, kas paredzēti šo slimību iepriekšējai novēršanai un apkarošanai,
 - c) izdarīt lopu un animalo ražojumu inspekciju;
 - d) izdot apliecības par lopu izcelšanos un sanitāro stāvokli vai par animalo ražojumu izcelšanos un neaplipšanu;
2. Mācības un pētījumu iestādēm, kas spēj izaudzināt sanitāri veterināro iestāžu darbiniekus, kā arī šo iestāžu darbībai vajadzīgām zinātniskām laboratorijām.

3. pants.

Katras Augstās Līdzējas puses sanitāri veterinārās iestādes organizējamās saskaņā ar zemāk izteiktiem principiem, kas atzīti par galveniem un nepieciešamiem kārtīgas veterināras uzraudzības organizēšanai:

1. Valsts sanitāri veterinārai iestādei jāatrodas atbildīga veterināra vadībā, kurš padots tieši attiecīgam ministram.
2. Valsts veterināru, kā arī zināmām oficiālām funkcijām valsts pieņemto veterināru skaitam un pienākumiem jābūt tādiem, ka tie garantē — ievērojot lopkopības apmērus un kultivētu zemju platību, kā arī tirdzniecības rīcīgumu — veiksmīgu un ātru sanitāri veterinārās kontroles izvešanu visas teritorijas plašumā, kas sadalāma ģeogrāfiski noteiktos sanitāros iecirkņos, kā arī attiecībā uz visiem mājlopiem.

Šai sanitārai veterinārai uzraudzības iestādei jānodrošina iespēja apliecināt eksportam paredzēto lopu un animalo ražojumu izcelšanos un sanitāro stāvokli, saskaņā ar zinātnes atzinumiem. Šās iestādes personāla lielumam jābūt samērīgam ar uzraugamo lopu skaitu.

3. Valsts veterināri, kā arī zināmām funkcijām pieņemtie veterināri, var būt tikai tādi, kam ir valsts vai valsts atzīts veterināro studiju diploms.

Par valsts veterināriem var uzskatīt tikai veterinārus-valsts ierēdņus, ko valsts atalgo.

Citiem veterināriem kā valsts ierēdņiem var izņēmuma kārtā uzdot zināmus sanitārus uzdevumus, ar noteikumu, ka valsts atbild par viņu darbību.

4. Veterinārsanitāro kontroli uz robežām izdara tikai valsts veterināri vai šim nolīkam valsts atzīti veterināri.

5. a) Publiskai pārdošanai un patēriņam nolemtās gaļas inspekcija principā uzticama veterināriem, kuru darbību kontrolē valsts veterinārā iestāde.

b) Eksportam nolemtās gaļas un gaļas preparātu sanitāri veterinārā kontrole uzticama valsts veterināriem vai šim nolīkam valsts atzītiem veterināriem.

4. pants.

Katrai Augstai Līdzējai pusei jānotificē ar memorandu 2. un 3. panta noteikumiem piemērotas sanitāri veterināras organizācijas pastāvēšana, norādot organizācijas galvenās īpatnības, pie kam šis memorands iesniedzams Tautu Savienības ģenerālsēkretāram vēlākais ratifikācijas deponēšanas brīdī, un ģenerālsēkretārs par to informē pārējās Augstās Līdzējas puses.

5. pants.

Augstās Līdzējas puses, vadoties no Starptautiskā lopu sērgu biroja ieteikumiem, apņemas kārtīgi publicēt sanitāri veterināru biļetenu, kas atbilstu sekojošiem noteikumiem:

1. Sanitāri veterinārais biļetens jāpublicē katrā mēneša 1. un 15. dienā, un tam jāsniedz ziņas par notecējušo divu nedēļu laiku.
2. Centrālām veterinārām iestādēm savā starpā jāapmainās šiem biļeteniem, nedarot to diplomatiskās sarakstes ceļā.
3. Biļetenos sniedzamas statistiskas ziņas par šādām slimībām: liellopu mēri (Pestis bovum) purnu un nagu sērgu (Aphtae epizootiae), liellopu lipīgo plaušu sērgu (Pleuro-pneumonia bovum contagiosa), Sibīrijas mēri jeb liesas sērgu (Anthrax), aitū bakām (variola ovium), trakuma sērgu (Rabies), launiem jeb galvas ienāšiem (valleus), lopu dzimumorganu nevarību (Evanthema coitale paralyticum), cūku mēri (Pestis suum).

4. Bez tam katrā valsts var sniegt statistiskas vai citādas ziņas arī par citām slimībām.

Sanitāri - veterinārā biļetenā katrā ziņā jāsniedz ziņas par sanitāro stāvokli publikācijas dienā: proti, par lielāko teritoriālo sadalījumu (provinču, departamentu, apriņķu) skaitu un apzīmējumiem, par biļetena iznākšanas dienā sērgas piemēklēto pagastu un lauku māju skaitu un par apskata laikā no jauna sērgas piemēklēto pagastu un lauku māju skaitu.

6. pants.

Tiklīdz vienas Augstās Līdzējas puses teritorijā konstatē pirmo saslimšanas gadījumu ar liellopu, cūku vai putnu mēri, purnu un nagu sērgu, trakuma sērgu, liellopu lipīgo plaušu sērgu vai lopu dzimumorganu nevarību, attiecīgās valsts veterinārai pārvaldei nekavējoties jāpaziņo pārējo Augsto Līdzēju pusu centrālajai veterinārai pārvaldei par slimības parādīšanos un slimības pārēkļu atrašanās vietām. Tiešām kaimiņu valstīm šis paziņojums piesūtāms pa telegrafu vai bezdrāts telegrafu, un tāpat jārikojas arī visos gadījumos, kur starp Augstām Līdzējām pusēm notiek lopu vai animalu vielu apmaiņa.

Bez tam Augstās Līdzējas puses apņemas prasīt no savām pirmās pakāpes sanitāri veterinārām iestādēm, kas pastāv pie robežām, lai tās paziņo tieši un nekavējoties kaimiņu Augsto Līdzēju pusu attiecīgām iestādēm par iepriekšējā rindkopā minēto sērgu parādīšanos un izplatīšanos viņu pārziņātā apvidū, kā arī par aitū baku, ļauno jeb galvas ienāšu un putnu kolieras parādīšanos un izplatīšanos. Visos steidzamības gadījumos šie paziņojumi izdarāmi pa telegrafu, pie kam ņemami vērā dažu Augsto Līdzēju pusu starpā spēkā esošo bilaterālo nolīgumu sevišķie noteikumi.

7. pants.

Augstās Līdzējas puses apņemas veicināt:

- a) pieeju savas zemes iestādēs un laboratorijās citu Augsto Līdzēju pusu studentiem, profesoriem, docentiem un asistentiem;
- b) uz laiku izdarītas veterināro ierēdņu apmaiņas viņu dažādo pārvalžu starpā;
- c) vienas Augstās Līdzējas puses veterināro ierēdņu pastāvīgu vai īslaicīgu novietošanu otras teritorijā, ja no tam var rasties nopietni labumi abu ieinteresēto valstu savstarpējās attiecībās;
- d) no vienas vai vairāku Augsto Līdzēju pusu ierēdņiem sastāvošu studiju ekskursiju organizēšanu, lai sekoju pētījumiem vai metodēm, ko pielieto vienā vai otrā Augsto Līdzēju pusu zemē, un stāšanās šim nolīkam tiešos sakaros, tikko tās saņem attiecīgu ierosinājumu no kādas Augstās Līdzējas puses.

8. pants.

Augstās Līdzējas puses atzīst, ka sanitāri veterināro iestāžu pārvaldēm ir tiesība sazināties tieši savā starpā par veterināra rakstura grūtībām, kas ceļas savstarpējā lopu un animalo vielu ražojumu apmaiņā. Visi šādu paziņojumu noraksti piesūtāmi diplomatiskā ceļā.

Augstās Līdzējas puses apņemas prasīt no savu sanitāri veterināro iestāžu pārvaldēm, lai tās stājas tiešos sakaros ar kādas citas, Augstās Līdzējas puses attiecīgo pārvaldi, kad izceļas nopietnas grūtības lopu un animalo vielu ražojumu savstarpējā apmaiņā ar šo zemi.

Beigu noteikumi.

9. pants.

(Strīdu nokārtošana.)

1. Ja Augsto Līdzēju pusu starpā izceļas kāds strīds par šās konvencijas iztulkošanu vai piemērošanu un ja šo strīdu nav izdevies apmierinoši atrisināt diplomatiskā ceļā, tad tas kārtojams saskaņā ar pusu starpā spēkā esošiem noteikumiem par starptautisko strīdu kārtošanu.
2. Ja strīdā stāvošo pusu starpā šādi noteikumi nepastāvētu, tad tam strīds jānodod kārtošanai arbitražas vai tiesas ceļā. Kad nepanāk vienošanos par citu tiesu, strīds nododams uz vienas puses pieprasījumu Pastāvīgajai Starptautiskajai tiesai, ja vien visas puses piedalās 1920. gada 16. decembra protokolā par šās tiesas statutu, un ja tās visas šajā protokolā nepiedalās, tad strīds nododams tiesai, kas sastādīta saskaņā ar 1907. gada 18. oktobra Hāgas konvenciju par starptautisko strīdu nokārtošanu miera ceļā.

10. pants.

(Valodas datumi.)

Šī konvencija, kuras franču un angļu teksti ir līdzīgi autentiski, apzīmējama ar šās dienas datumu.

11. pants.

(Parakstīšana, ratifikācija.)

1. Šo konvenciju var parakstīt līdz 1936. g. 15. februārim ikviena Tautu Savienības locekļa vārdā vai ikvienas valsts - nebiedra vārdā, kam Tautu Savienības Padome šajā nolūkā piesūta konvencijas norakstu.

2. Šī konvencija ratificējama. Ratifikācijas dokumenti iesniedzami Tautu Savienības ģenerālsēkretāram, kurš to deponēšanu notificē visiem Tautu Savienības locekļiem un visām iepriekšējā pantā minētām valstīm - nebiedriem.

12. pants.

(Pievienošanās.)

1. Sākot ar 1936. gada 16. februāri, ikviens Tautu Savienības loceklis un ikviena valsts - nebiedrs, kam Tautu Savienības padome piesūtījusi šās konvencijas norakstu, var tai pievienoties.

2. Pievienošanās dokumenti iesniedzami Tautu Savienības ģenerālsēkretāram, kurš to deponēšanu notificē visiem Tautu Savienības locekļiem un visām iepriekšējā pantā minētām valstīm - nebiedriem.

13. pants.

(Spēkā stāšanās.)

1. Tiklīdz saņemti pieci ratifikācijas vai pievienošanās dokumenti, Tautu Savienības ģenerālsēkretāram jāstādā protokols.

2. Tautu Savienības ģenerālsēkretāram jāpiesūta šā protokola apliecināts noraksts katram Tautu Savienības loceklim un katrai 11. pantā minētai valstij - nebiedram.

14. pants.

1. Tautu Savienības ģenerālsēkretāram jāreģistrē šī konvencija pēc deviņdesmit dienām no 13. pantā minētā protokola sastādīšanas. Līdz ar to tā stājas spēkā.

2. Attiecībā uz katru Tautu Savienības locekli vai valsti - nebiedru, kuru vārdā ratifikācijas vai pievienošanās dokumentus iesniedz vēlāk, konvencija stājas spēkā deviņdesmit dienā pēc šo dokumentu deponēšanas.

15. pants.

(Ilgums, uzteikšana.)

1. Šī konvencija ir spēkā divus gadus, skaitot no tās spēkā stāšanās dienas.

2. Tā paliks spēkā jaunam četrus gadu laika sprīdim un tā joprojām attiecībā uz tām Līdzējām pusēm, kas to neuzteic mazākais sešus mēnešus pirms šā laika notecējuma.

3. Uzteikšana izdarāma ar Tautu Savienības ģenerālsēkretāram piesūtītu rakstisku notifikāciju, kurš par to paziņo visiem Tautu Savienības locekļiem un 11. pantā minētām valstīm - nebiedriem.

16. pants.

(Piemērošana kolonijām, protektorātiem u. t. t.)

1. Ja kāda Augstā Līdzēja puse nedeklarē pretējo parakstīšanas, ratifikācijas vai pievienošanās laikā, tad šās konvencijas noteikumi neattiecas uz kolonijām, protektorātiem, aizjūras teritorijām, viņas suzerenitātei pakļautām teritorijām vai tām teritorijām, par kurām viņai uzticēts mandāts.

2. Tomēr Augstās Līdzējas puses patur sev tiesību parakstīt konvenciju vai tai pievienoties saskaņā ar 11. un 12. panta nosacījumiem, viņu koloniju, protektorātu, aizjūras teritoriju vai to teritoriju vārdā, par kurām viņam uzticēts mandāts.

3. Tāpat viņas patur tiesību konvenciju uzteikt atsevišķi saskaņā ar 15. panta nosacījumiem.

17. pants.

(Revīzija.)

1. Revīzijas konferences var sasaukt, lai izdarītu konvencijā grozījumus, kuru derīgumu pierādījuši prakse.

2. Revīzijas konference jāsauc Tautu Savienības ģenerālsēkretāram katru reizi, kad to viņam pieprasa vismaz piecas Augstās Līdzējas puses.

Pēdējām īsumā jāaprāda grozījumi, ko viņas ierosina, un šo grozījumu motīvi.

3. Kad visas Augstās Līdzējas puses nepiekrīt vienbalsīgi, tad nav pieņemams neviens pieprasījums par revīzijas konferences sasaukšanu agrāk kā pēc diviem gadiem no konvencijas spēkā stāšanās vai pēc četriem gadiem no iepriekšējās revīzijas konferences beigām.

4. Tautu Savienības ģenerālsēkretāram ar Starptautiskā lopu sērgu biroja palīdzību jāsaņemas revīzijas konferences darbi.

Šo apliecinot, augstāk minētie pilnvarnieki parakstīja šo konvenciju.

Izgatavota Ženēvā tūkstoš deviņi simti trīsdesmit piektā gada divdesmitā februārī, vienā eksemplārā, kas uzglabājams Tautu Savienības sekretariāta arhīvā un kura pienācīgi apstiprināti noraksti jāpiesūta visiem Tautu Savienības locekļiem un visām 11. pantā minētām valstīm - nebiedriem.

Bulgārija N. ANTONOFF,

Francija V. DROUIN,

Itālija C. BISANTI,

Latvija J. FELDMANIS,

Holande Par Karalisti Eiropā C. van RAPPARD,

Polija TITUS KOMARNICKI,

Rumānija C. ANTONIADE,

Sveice FLÜCKIGER,

Čekoslovākija

RODOLPHO KÜNZL-JIZERSKÝ.

Papildu deklarācija.

Parakstot 1935. gada 20. februāra Starptautisko konvenciju lopu lipīgo slimību apkarošanai, apakšā parakstījušies savu attiecīgo valdību vārdā deklarē, ka viņi uzskata valsts sanitāri-veterināro iestādi, kāda pašlaik ir organizēta Itālijā, izņēmuma veidā par atbilstošu šās konvencijas 3. panta I. punkta noteikumiem.

To apliecinot, apakšā parakstījušies parakstīja šo deklarāciju.

Izgatavota Ženēvā, tūkstoš deviņi simti trīsdesmit piektā gada divdesmitā februārī, vienā eksemplārā, kas uzglabājams Tautu Savienības sekretariāta arhīvā un kura pienācīgi apstiprināti noraksti jāpiesūta visiem Tautu Savienības locekļiem un visām 11. pantā minētām valstīm - nebiedriem.

Bulgārija N. ANTONOFF,

Francija V. DROUIN,

Itālija C. BISANTI,

Latvija J. FELDMANS,

Holande Par Karalisti Eiropā C. van RAPPARD,

Polija TITUS KOMARNICKI,

Rumānija C. ANTONIADE,

Sveice FLÜCKIGER,

Čekoslovākija

RODOLPHE KÜNZL-JIZERSKÝ.

Pārgrozījums

Valsts civildienesta nolikumā un noteikumos par dienas maksu un ceļa izdevumiem ārzemju komandējumos.

Valsts civildienesta nolikuma (1935. g. izd.) XIV pielikuma un noteikumu par dienas maksu un ceļa izdevumiem ārzemju komandējumos (Lik. kr. 1926. g. 143 un 1932. g. 79) 1. panta tabulu atvietot ar šādu:

Valsts	Ministru Prezidents un ministri	1. līdz 3. kat. darbinieki	4. līdz 7. kat. darbinieki	8. līdz 11. kat. darbinieki	12. līdz 15. kat. darbinieki	16. līdz 20. kat. darbinieki
1. grupa:						
Igaunija, Lietava	64	48	36	24	16	13
2. grupa:						
Pārējās Eiropas valstis un PSRS	96	72	54	37	24	20
3. grupa:						
Ziemeļamerikas savienotās valstis	128	96	72	48	32	26

Šis pārgrozījums piemērojams sākot ar 1937. g. 1. janvārī. Rīgā, 1937. g. 12. janvārī.

Ministru Prezidents K. Uļmanis.

Tautas labklājības ministris V. Rubulis.

Noteikumi

par dzīvokļu piešķiršanu obligatorisko skolu skolotājiem.

(Izdoti saskaņā ar likuma par obligatorisko skolu skolotāju atalgojumu — Lik. kr. 1935. g. 121 un 1936. g. 88 — 4. pantu.)

1. Obligatorio skolu skolotāji saņem no skolas uzturētāja dzīvokli ar apkurināšanu un apgaismošanu. Dzīvokli ierādāmi skolā vai pie tās esošās ēkās. Uz laukiem, kur dzīvokļus pie skolas nebūtu iespējams dot, tos var ierādīt citur skolas tuvumā.

2. Dzīvokļa telpām jābūt pietiekoši plašām, gaišām, sausām, pienācīgi izremontētām un vispār higieniski apmierinošām.

3. Katram skolotājam ierādāmas divas vai vairāk un skolas pārzinim trīs vai vairāk istabas, bet, ja apstākļi to neatļauj, katram skolotājam dodama vismaz viena un pārzinim vismaz divas istabas. Priekšroka uz lielākām telpām dodama tam skolotājam, pie kura dzīvo vairāk viņa uzturamo ģimenes locekļu.

Istabas mazākā platība ir 14 kv. m. Ja vairākistabu dzīvoklī kāda istaba ir mazāka par 14 kv. m, tad šāda istaba piešķiramā dzīvokļa istabu skaitā nav ieskaitāma, bet ja dzīvokli ir divas vai vairāk istabas, kuru atsevišķā platība ir mazāka par 14 kv. m, tad, dalot šo istabu kopējo kvadrāturu ar 14, dabū dzīvokļa istabu skaitu, pie kam atlikums no dalīšanas nav ņemams vērā.

4. Ja skolotājs ieskata, ka ierādītais vai ierādāmais dzīvoklis nav piemērots, bet skolas uzturētājs trūkumus nenovērš, tad uz skolotāja lūgumu jautājumu, vai dzīvoklis uzskatāms par piemērotu, izšķir attiecīgā Skolu valde, bet attiecībā uz valsts skolām — Skolu departaments.

Ja Skolu valde vai Skolu departaments dzīvokli atzīst par nepiemērotu, skolotājs var atteikties to lietot un pēc tā atbrīvošanas var saņemt no uzturētāja paredzēto atlīdzību.

5. Ja vīrs ar sievu abi ir obligatorio skolu skolotāji, tad viņiem var ierādīt vienu kopēju dzīvokli, kura attālums no darba vietas nepārsniedz 1 km, bet ja viens no viņiem ieņem kādu citu amatu valsts vai pašvaldības dienestā, tad otram laulātam ir tiesība uz skolotāja dzīvokli vai dzīvokļa naudu. Ja skolotājiem vīram ar sievu kopēju dzīvokli nevar ierādīt, tad katram no viņiem izmaksājama likumā paredzētā dzīvokļa nauda.

6. Skolas uzturētājam jānodrošina skolotāja dzīvokļa apkurināšanai vajadzīgais daudzums sausas sasmalcinātas malkas un dzīvokļa apgaismošanai vajadzīga elektrība vai petroleja.

7. Piešķirtos dzīvokļus nevar turēt apakšniekus; mītnāt tajos ģimenē neietilpstošas personas, izņemot apkalpotāju, var tikai ar skolas uzturētāja atļauju.

Rīgā, 1937. g. 12. janvārī.

Ministru Prezidents K. Ulmanis.

Izglītības ministris A. Tenteļis.

Tautas labkl. ministris V. Rubulis.

Ministru kabinets 1937. g. 19. janvārī ir pieņēmis un Valsts Prezidents izsludina šādu likumu:

Likums

par ādu un vilnas tirgus kārtošānu.

1. Vilnas un mājkuoņu un meža zvēru jēlādu iepirkšanas un tālāpārdošanas tiesības pieder vienīgi akciju sabiedrībai „Ādu un vilnas centrale”. Tāpat vienīgi minētai akciju sabiedrībai pieder jēlādu importa un eksporta tiesības. Akciju sabiedrības statutus apstiprina Ministru kabinets.

2. Zemkopības ministris, sazināj ar finanču ministri, var atļaut vilnu un jēlādas iepirkt un tālāpārdot, kā arī jēlādas importēt un eksportēt citām sabiedrībām, fabrikām un firmām. Tāpat zemkopības ministram ir tiesība atļaut atsevišķu meža zvēru ādu tirdzniecību nepakļaut šā likuma nosacījumiem.

3. Akciju sabiedrība „Ādu un vilnas centrale” uzpērk vilnu no lauksaimniekiem; mājkuoņu un meža zvēru jēlādas no lopu kaulu, lauksaimniekiem, gaļas rūpniecības un tirdzniecības uzņēmumiem. Mežu departamenta un medniekiem. Ādu iepirkšana no kaulu zemkopības ministris var piesaistīt kaulu vju īpašniekus.

Piezīme. Trīs mēnešu laikā no šā likuma spēkā stāšanās dienas ar zemkopības ministra atļauju „Ādu un vilnas centrale” var uzpirkt ādas arī no tirgotājiem.

4. Iepirkšanas un pārdošanas cenas iekšzemes tirgum nosaka zemkopības ministris, sazināj ar finanču ministri, ik pa 6 mēnešiem uz priekšu. Atkarībā no cenu svārstībām ārzemju tirgos, noteiktās cenas zemkopības ministris, sazināj ar finanču ministri, var katrā laikā paaugstināt vai pazemināt.

5. Iepirkto iekšzemē ražoto vilnu akciju sabiedrība „Ādu un vilnas centrale” pārdo vilnas apstrādes uzņēmumiem, kā arī vilnas, vilnas dziju un dažādu vilnas izstrādājumu importieriem, firmām un atsevišķām personām. Iepirktais mājkuoņu un meža zvēru jēlādas akciju sabiedrība apzīmē un pārdo apstrādes vai eksportē.

6. Zemkopības ministris, sazināj ar finanču ministri, ikgadus nosaka, kādos daudzumos un attiecībās pārstrādes pārredzētās vilnas importieriem jāiepērk no akciju sabiedrības „Ādu un vilnas centrale” iekšzemē ražota vilna, lai varētu saņemt atļauju noteikta daudzuma vilnas ievēšanai no ārzemēm.

7. Ādu fabrikas un mītuves var apstrādāt vienīgi akciju sabiedrības „Ādu un vilnas centrale” attiecīgi apzīmētās mājkuoņu un meža zvēru ādas. Apzīmējums jāuzglabā arī tirdzniecībā un rūpniecībā līdz ādas izlietošanai.

Piezīme. Šā panta noteikumi neattiecas uz tām ādām, ko atsevišķas personas nodod apstrādāt ādu fabrikām un mītuvēm savu saimniecību vajadzībām, kā arī uz tām sabiedrību, fabriku un firmu ādām, kas iepirkas saskaņā ar 2. pantā minēto zemkopības ministra atļauju.

8. Saskaņā ar zemkopības ministra izdotu instrukciju, akciju sabiedrība „Ādu un vilnas centrale” iemaksā Latvijas lauksaimniecības kamerai līdz 10% no iepirkto mājkuoņu un meža zvēru jēlādu un vilnas vērtības lopkopības veicināšanai un atbalstīšanai.

9. Akciju sabiedrība „Ādu un vilnas centrale” par Zemkopības ministrijas uzdevumā veiktām ādu un vilnas pirkšanas un pārdošanas, kā arī eksporta darījumiem sastāda aprēķinus un iesniedz tos Zemkopības ministrijai. Aprēķinus sastādot, ņemami vērā vilnas un ādu savākšanas, transporta, uzglabāšanas un tirdzniecības izdevumi, kā arī lopkopības veicināšanai atvēlami līdzekļi pēc zemkopības ministra noteikumiem. Ja darījumi noslēgušies ar zaudējumiem, tad tos ar zemkopības ministra rīkojumu sedz no ministrijas budžetā vilnas un ādu tirgus kārtošānu ikgadus atvēlētiem līdzekļiem.

10. Vainīgās personas par šā likuma pārkāpšanu zemkopības ministris var sodīt ar naudas sodu līdz Ls 5.000,—.

11. Instrukcijas šā likuma piemērošanai izdod zemkopības ministris sazināj ar finanču ministri.

Likums stājas spēkā izsludināšanas dienā.

Rīgā, 1937. g. 20. janvārī.

Valsts un Ministru Prezidents K. Ulmanis.

Valdības darbība.

Ministru kabineta sēde

1937. g. 19. janvārī.

1. Apstiprina Rīgas pilsētas jauncelma pamatskolas projektu Lenču ielā.

2. Apstiprina Rīgas-Jūrmalas pilsētas Jomas ielas būvplāna un regulācijas projektu.

3. Apstiprina amatā Rīgas apgabaltiesas papildus miertiesnesi Herbertu Janjeku.

4. Pieņem likumu par ādu un vilnas tirgus kārtošānu.

5. Apstiprina Burtnieku varoņu birzes pieminekļa projektu.

Valdības rīkojumi un pavēles.

1936. g. 15. decembrī Stokholmā un 30. decembrī Rīgā parakstīto Konvenciju par pasta satiksmi starp Latviju un Zviedriju apstiprinu. Rīgā, 1937. g. 12. janvārī.

Satiksmes ministris B. Einbergs.

CONVENTION conclue entre la Lettonie et la Suède concernant les relations postales entre les deux pays.

Le deux Parties contractantes conviennent d'appliquer, dans leurs relations postales réciproques, les dispositions contenues dans les articles suivants.

Article premier.

Taxes des lettres et des cartes postales.

1. Les lettres ne dépassant pas le poids de 500 grammes et les cartes postales déposées dans l'un des pays contractants à destination de l'autre pays sont soumises aux taxes suivantes; savoir:

En Lettonie:

- a) lettres jusqu'au poids de 20 grammes 20 santimi, au-dessus de 20 grammes jusqu'à 50 grammes 30 santimi, au-dessus de 50 grammes jusqu'à 100 grammes 50 santimi, au-dessus de 100 grammes jusqu'à 250 grammes 75 santimi, au-dessus de 250 grammes jusqu'à 500 grammes 100 santimi;
- b) cartes postales 10 simples 10 santimi, 20 avec réponse payée 20 santimi.

En Suède:

- a) lettres jusqu'au poids de 20 grammes 15 öre, au-dessus de 20 grammes jusqu'à 125 grammes 30 öre, au-dessus de 125 grammes jusqu'à 250 grammes 45 öre, au-dessus de 250 grammes jusqu'à 500 grammes 60 öre;
- b) cartes postales 10 simples 10 öre, 20 avec réponse payée 20 öre.

2. Les lettres dépassant le poids de 500 grammes sont taxées d'après la Convention postale universelle.

Article 2.

Taxe minima des papiers d'affaires.

Pour les papiers d'affaires le minimum de perception correspond à la taxe prévue à l'art. 1er pour une lettre de la première unité de poids.

Article 3.

Droit de recommandation.

Le droit de recommandation dans les relations entre les pays contractants est fixé, en Lettonie, à 20 santimi et, en Suède, à 20 öre.

Article 4.

Taxe des lettres avec valeur déclarée.

Dans les relations entre les pays contractants la taxe des lettres avec valeur déclarée se compose du port et du droit de recommandation applicables à une lettre recommandée du même poids suivant les articles 1 et 3 de la présente Convention et d'un droit d'assurance qui est fixé, en Lettonie, à 1% du montant de la déclaration de valeur avec minimum de 15 santimi et en Suède, à 10 öre par 300 kronor ou fraction de 300 kronor déclarées.

Article 5.

Autres droits.

Le droit d'un avis de réception demandé au moment de dépôt correspond à la taxe prévue à l'art. 1er pour une lettre de la première unité de poids. Le double de cette taxe est perçu, si l'avis est demandé postérieurement au dépôt.

Le droit de réclamation correspond également à la taxe double d'une lettre de la première unité de poids.

La taxe spéciale pour les envois, autres que les colis postaux, à remettre par exprès, est fixée, en Lettonie, à 60 santimi, et en Suède, à 30 öre.

Article 6.

Revision des taxes et des droits.

Si la monnaie de l'un des pays contractants subit un changement considérable par rapport à la monnaie de l'autre pays ou que les taxes ou les droits perçus dans le service international de l'un des pays

KONVENCIJA, kas noslēgta starp Latviju un Zviedriju par pasta satiksmi starp abām zemēm.

Abas līgumslēdzējas zemes apņemas piemērot savstarpējā pasta satiksmē sekojošo pantu nosacījumus.

1. pants.

Vēstulju un pastkaršu apmaksa.

1. Vēstules, kuru svars nepārsniedz 500 gramus, un pastkartes, kas nodotas vienā no līgumslēdzējām zemēm un adresētas uz otru zemi, padotas šādām likmēm:

	Latvijā:	Sant.
a) vēstules līdz 20 gramiem		20
no 20 gramiem līdz 50 gramiem		30
„ 50 „ „ 100 „		50
„ 100 „ „ 250 „		75
„ 250 „ „ 500 „		100

- b) pastkartes 1) vienkāršas 10 2) ar samaksātu atbildi 20

Zviedrijā:

	Öre
a) vēstules līdz 20 gramiem	15
no 20 gramiem līdz 125 gramiem	30
„ 125 „ „ 250 „	45
„ 250 „ „ 500 „	60

- b) pastkartes 1) vienkāršas 10 2) ar samaksātu atbildi 20

2. Vēstules, kuru svars pārsniedz 500 gramus, apmaksājamas pēc Pasaules pasta konvencijas.

2. pants.

Darījumu papiru mazākā apmaksa.

Darījumu papiru mazākā apmaksa ir tā pati, kas noteikta 1. pantā pirmās svāra pakāpes vēstulēm.

3. pants.

Ierakstīšanas nodeva.

Satiksmē starp līgumslēdzējām zemēm ierakstīšanas nodeva noteikta: Latvijā — 20 santimi; Zviedrijā — 20 öre.

4. pants.

Apdrošinātu vēstulju apmaksa.

Apdrošinātu vēstulju apmaksa satiksmē starp abām līgumslēdzējām zemēm sastāda no šīs Konvencijas 1. un 3. pantā noteiktām tāda paša smaguma ierakstītas vēstules svāra likmes un ierakstīšanas nodevas un no apdrošināšanas nodevas, kas Latvijā noteikta apdrošināmās summas 1% apmērā, bet ne mazāka kā 15 santimi, bet Zviedrijā 10 öre par katrām 300 kronor vai to daļām.

5. pants.

Citas nodevas.

Nodeva par izsniegšanas paziņojumu (avis de reception), kas pieprasīta sūtījuma nodošanas brīdī, ir tā pati, kas noteikta 1. pantā pirmās svāra pakāpes vēstulēm. Ja paziņojumu pieprasa pēc sūtījuma nodošanas iestādē, tad šo nodevu ņem divkārtīgā apmērā.

Izzinas nodeva ir divkārtīgā pirmās svāra pakāpes vēstulēm noteiktā likme. Sevišķa nodeva par sūtījumu (izņemot pasta pakas) piegādi ar sevišķu ziņnesi (exprès), noteikta Latvijā — 60 santimi, bet Zviedrijā — 30 öre.

6. pants.

Likmju un nodevu pārkārtošana.

Ja vienas līgumslēdzējas zemes valūtas kurss ievērojami izās attiecībā pret otru zemes valūtu vai ja viena no abām zemēm manāmi groza šai Konvencijā minēto sūtījumu starptautiskā dienesta likmes

pour les envois objets de la présente Convention soient sensiblement modifiés, les Administrations postales des pays contractants se mettent d'accord sur la revision des taxes et des droits qui s'impose.

Article 7.

Mesures de détail et d'ordre.

Les Administrations des Postes des pays contractants régleront, d'un commun accord, les mesures de détail et d'ordre nécessaires pour assurer l'exécution de la présente Convention.

Article 8.

Application des Traités de l'Union postale universelle.

Dans tout ce qui n'est pas prévu par la présente Convention les Traités de l'Union Postale Universelle sont applicables.

Article 9.

Mise à exécution et durée de la Convention.

La présente Convention sera mise à exécution à partir du 1er février 1937 et demeurera en vigueur pendant un temps indéterminé. Toutefois, elle cessera ses effets à n'importe quelle date dont les Parties contractantes peuvent convenir ou à l'expiration de six mois après sa dénonciation par l'une ou l'autre de ces Parties.

Fait en double original à Riga le 30 décembre 1936 et à Stockholm le 15 décembre 1936.

Hugo Resnais. Anders Örne.

un nodevas, tad līgumslēdzēju zemju pasta pārvaldes vienojas par vajadzīgiem grozījumiem likmēs un nodevās.

7 pants.

Tuvāki norādījumi un izpildīšanas kārtība.

Nodrošinot šīs Konvencijas izpildīšanu, abu līgumslēdzēju zemju pasta pārvaldes vienošies savā starpā par vajadzīgiem tuvākiem norādījumiem un par izpildīšanas kārtību.

8. pants.

Pasaules pasta savienības līgumu piemērošana.

Visos citos gadījumos, kas nav paredzēti šai Konvencijā, jāpiemēro Pasaules pasta savienības līgumi

9. pants.

Konvencijas spēkā stāšanās un ilgums.

Šī konvencija stājas spēkā 1937. gada 1. februārī uz nenoteiktu laiku. Tomēr to var izbeigt katrā laikā pēc abu līgumslēdzēju vienošanās vai sešus mēnešus pēc tās dienas, kad viena no līgumslēdzējiem to uzteikusi.

Sastādīts divos pirmrakstos, Rīgā, 1936. gada 30. decembrī un Stokholmā 1936. gada 15. decembrī.

Hugo Resnais. Anders Örne.

Stende — Talsu apr. Stendes dzelzceļu stacijā.

Iekārtotas naudas pārvedumu, paku, pasta tekošu rēķinu un krājķases operācijas sekojošās pasta palīgnodaļās:

Lejasgals — Rēzeknes apr. Dricēnu pagastā.

Melbārži — Valmieras apr. Tūjas pag.

Vaski — Tukuma apr. Irlavas pag.

Zieme — Valkas apr. Ziemeņa pag.

Slēgta Laviedes pasta palīgnodaļa — Ilūkstes apr. Prodes pagastā.

Pārvietotas: Jaunķeipenes pasta palīgnodaļa, apvienojot ar Jaunķeipenes telefona palīgnodaļu, un Mežotnes pasta palīgnodaļa, apvienojot ar Mežotnes telefona palīgnodaļu.

Pasta un telegrafa direktors H. Resnais.

Ekspluat. pārv. priekšn. V. Krūmiņš.

Meklētizbeidzamo personu 1969. saraksts.

- 40780. Brichmans Ženija. 26922/28. 40781. Dubics Francis. 48022/36. 40782. Patups Adolfs. 34420/31. 40783. Pavlovskis Jēkabs. 17652/26. 40784. Repšs Aleksandra. 38754/32. 40785. Semjonovs Jemeljans. 27660/29. 40786. Silovs Jonis. 45142/35.

Rīgā, 1937. g. 18. janvārī.

Kriminalās policijas pārvaldes priekšnieks J. Silarājs. Darbvedis Hūns.

Liepājas apgabaltiesas kriminalnodaļa,

saskaņā ar savu 1937. g. 5. janvāra lēmumu, izbeidz pēc 1903. g. Soda lik. 581. p. 2. d. notiesātā Antona Rajunasa meklēšanu, kas izsludināta „Vald. Vēstn.“ 1921. g. 217. numurā.

1937. g. 16. janvārī. 137. L. 255/2.

Priekšsēdētāja v. F. Bauce. Sekretara pal. (paraksts).

Liepājas apgabaltiesas kriminalnodaļa,

saskaņā ar savu 1937. g. 5. janvāra lēmumu, izbeidz pēc 1903. g. Soda lik. 581. p. 1. d. apsūdzētā Jāņa Usovka meklēšanu, kas izsludināta „Vald. Vēstn.“ 1921. g. 54. numurā.

1937. g. 16. janvārī. 140. L. 53/21.

Priekšsēdētāja v. F. Bauce. Sekretara pal. (paraksts).

Daugavpils apgabaltiesas 1. kriminalnodaļa,

saskaņā ar savu 1936. g. 2. novembra lēmumu, atsauc „Vald. Vēstn.“ iespiestos sludinājumus par: 1) Aleksandra Prozorova, 2) Natana Klebanova („Vald. Vēstn.“ 1921. g. 1. okt. 222. num.) un 3) Vikentija Pasuškeviča („Vald. Vēstn.“ 1921. g. 9. dec. 279. num.) meklēšanu, jo lieta pret minētām personām izbeigta

Daugavpilī, 1937. g. 18. janvārī.

Priekšsēdētāja v. (paraksts). Sekretārs J. Vanags.

Daugavpils apgabaltiesas 1. kriminalnodaļa,

saskaņā ar savu 1936. g. 5. novembra lēmumu, atsauc „Vald. Vēstn.“ ievietoto sludinājumu par Izaka Fainšteina meklēšanu, jo lieta pret minēto Fainšteinu izbeigta.

Daugavpilī, 1937. g. 18. janvārī.

Priekšsēdētāja v. (paraksts). Sekretārs J. Vanags.

Māksla.

Nacionālā opera.

Trešdien, 20. janv., plkst. 19.30 Berlīnes filharmonijas orķestra koncerts, diriģenta Eižena Jochuma vadībā.

Ceturtdien, 21. janv., „Loengrīns“ ar G. Pērkonī, H. Berzinsku, A. Kaktiņu, J. Niedru, A. Priednieku u. c. Diriģents T. Reiters. Apvienots Nac. operas un Reitera koris.

Telegrammas.

(Latvijas telegrafa agentūras telegrammas.)

Valsts Prezidenta Dr. K. Ulmaņa

28. janvāra draudzīgā aicinājuma 2 gadu atceres gadījumā Rīgas pilsētas valde 19. janvārī nolēma nodot Valsts Prezidenta rīcībā Ls 5000.— izlietošanai pēc sava ieskata. Mazpulku darbības veicināšanai Rīgas pilsētas skolās ziedoja Ls 5000.—, Rīgas kājnieku pulka pieminekļa izbūves pabeigšanai — Ls 6000.— un Brāļu kapsētas izveidošanai Babītes pagastā ziedoja Ls 1000.—. LTA.

Piektdien, 22. janv., „Kņazs Igors“, diriģenta prof. M. Šteimaņa vadībā ar M. Brechmani-Stengeli, A. Liberti-Rebani, A. Kaktiņu, T. Matīsu, E. Mikelsonu u. c. Parastās pusceņas.

Sestdien, 23. janvārī, pirmo reizi E. Kalmaņa operete „Velna jātnieks“. Režisors J. Zariņš, diriģents J. Kalniņš, dekorators V. Rozlapa, baletmeistars E. Leščevskis. Piedalās V. Briede, H. Lūse, E. Pfeifere, P. Brīvkalne, V. Kadīkis, R. Kalniņš, A. Verners, V. Leonaitis, A. Kortans u. c. Derīga pirmizrāžu abonementa 5. biļete.

Franču tenora Žorža Tilla (Georges Thill) koncerts Latvijas konservatorijā piektdien, 22. janvārī. Pie klavierēm J. Suchovs. Programmā pazīstamākās operu arijas un dziesmas. Biļetes iepriekš pārdod P. Neldnera muzikālīju veikalā.

Žorža Tilla vadītrāde „Aida“ Nacionālā operā pirmdien, 25. janvārī.

Nacionālais teatris.

Trešdien, 20. jan., plkst. 19.30 par lētām cenām „Nakts serenāde“.

Ceturtdien, 21. janv., plkst. 19.30 „Jātnieku izlūki“; parastās pusceņas.

Piektdien, 22. janv., plkst. 19.30 lētā izrādē „3 vīri un zirgs“.

Dailes teatris.

Trešdien, 20. janv., plkst. 19.30 „Zaļā pļavā“; pusceņas ierobežotā skaitā.

Ceturtdien, 21. janv., plkst. 19.30 lētā izrādē „Karoga meklētāji“.

Piektdien, 22. janv., plkst. 19.30 „Zaļā pļavā“; pusceņas ierobežotā skaitā.

Sestdien, 23. janv., plkst. 19.30 tautas izrādē „Zisija“.

KURSI.

Rīgas biržā 1937. gada 20. janvārī.

Devizes:

Table with exchange rates for various currencies: 1 Amerikas dollars 5,04-5,24; 1 Anglijas mārciņa 25,16-25,28; 100 Francijas franku 23,77-24,23; 100 Beļģijas beļģu 85,90-87,40; 100 Šveices franku 117,30-118,80; 100 Itālijas liru 26,90-27,40; 100 Zviedrijas kronu 129,05-131,05; 100 Norveģijas kronu 125,75-127,75; 100 Dānijas kronu 111,60-113,60; 100 Austrijas šilīņu 96,00-98,00; 100 Čekoslovākijas kronu 17,85-18,35; 100 Holandes guldeņu 279,85-282,85; 100 Vācijas marku 205,10-207,10; 100 Somijas marku 11,00-11,30; 100 Igaunijas kronu 137,95-139,95; 100 Polijas zlotu 96,40-98,00; 100 Lietavas litu 86,85-88,05; 100 Dancigas guldeņu 96,40-98,00.

Vērtspapīri:

6% Latv. hip. bankas ķīlu zīmes 95-96

Rīgas biržas kotācijas komisijas priekšsēdētājs P. Role.

Zvērināts biržas mākeris H. Kiršteins.

Redaktors M. Ārons.

Šim numuram 8 lapas puses.

114. rikojums

1937. g. 19. janvārī.

Preču saraksts,

kurās var eksportēt vienīgi ar Valutas komisijas katrreizēju atļauju:

- 1) Skuju koki: apaļi, mizoti vai nemizoti, garumā vairāk par 10 pēdām, ar caurmēru tievgali vairāk par 8 collām;
2) ķets, gabalos, lūzumos un skaidās;
3) dzelzs un tērauds, vecs: plāksnēs, gabalos un izstrādājumos;
4) vecas dzelzs un tērauda sijas, vecas dzelzceļu sliedes, to gabali un vecas dzelzceļu stieples;
5) varš, alumīnijs, niķels, kobalts, bismuts un citi sevišķi neminēti metāli, pelnos, gabalos, lūjumos vai izstrādājumos, kuriem ir tikai izejvielu nozīme;
6) jēlādu atkritumi (limādas): sausi, slapji;
7) visādas lupatas;
8) zarnas;
9) visāda veida rupja barība (āboliņš, siens, salmi u. tml.);
10) visāda veida spēkbarība (eļļas rauši, klijas, dažādi lopbarības milti, sojas spraukumi u. tml.);
11) melase.
Pamats: Kreditnolikuma (1935. g. izd.) V pielikuma 20. pants.
Finanču ministris L. Eķis.
Tirdzniec. un rūpniec. depart. direktors B. Pavasars.
Valutas komisijas priekšsēdētājs A. Dinsbergs.

Iecelšanas un atvaļinājumi.

486. rikojums.

Skrundas savstarpējā apdrošināšanas biedrībā iecelja par valdes priekšsēdētāju Frici Tiltu un par valdes locekļiem Kārli Birznieku, Robertu Jansonu, Juri Eķupu, Jāni Dišleri un Jūliju Egliti.

1937. gada 19. janvārī.

Tieslietu ministris H. Apsīts.

Valdības iestāžu paziņojumi.

Paziņojums.

Pamatojoties uz noteikumu par kara stāvokli 17. panta a) un f) punktu, ar iekšlietu ministra biedra lēmumu slēgta Kārļa Līcīša izdevniecība „Sīnks“, Rīgā, Parka ielā 8, 21. dz.

Rīgā, 1937. g. 19. janvārī. 120872.

Administr. depart. direktors Anšmits.

Preses un biedr. nod. vad. R. Lapsiņš.

Pasts un telefons.

Atvērta Naudaskalna pasta palīgnodaļa ar vienkāršu un ierakstītu vēstulju sūtījumu pieņemšanu un izsniegšanu — Jaunlatgales apr. Šķībēnu pagastā.

Ierīkota Griepciemā telefona palīgnodaļa — Talsu apr. Kandavas pagastā.

Ierīkotas publiskas telefona sarunu vietas:

Aloja — Valmieras apr. Alojas dzelzceļu stacijā.

Tiesu sludinājumi.

Rīgas apgabalt. 3. civilnodaļa, saskaņā ar Civilproc. nolikumu 1575. p., paziņo, ka 1937. gada 27. janvārī minētās nod. atklātā tiesas sēdē nolasis 1936. gada 5. oktobrī Rīgā mirušās Annas Jāna m. Kikerts, dzim. Liberts, un viņas vīra Jāņa Mārtiņa dēla Kikerta testamentu. 31741g Rīgā, 1937. g. 17. janvārī. Priekšsēdētāja b. H. Mintals. Sekretārs E. Lasmanis.

Rīgas apgabalt. 3. civilnodaļa, saskaņā ar Civilproc. nolikumu 1575. p., paziņo, ka 1937. gada 27. janvārī minētās nod. atklātā tiesas sēdē nolasis 1936. gada 22. decembrī Allažu pagastā mirušā Jāņa Dāvja dēla Melnsvārka testamentu. 31742g Rīgā, 1937. g. 17. janvārī. Priekšsēdēt. b. H. Mintals. Sekretārs E. Lasmanis.

Rīgas apgabalt. 3. civilnodaļa, saskaņā ar Civilproc. nolikumu 1575. p., paziņo, ka 1937. gada 27. janvārī minētās nod. atklātā tiesas sēdē nolasis 1936. gada 13. jūlijā Belavas pagastā mirušā Pētera Jāņa dēla Baškera testamentu. 31739g Rīgā, 1937. g. 17. janvārī. Priekšsēdēt. b. H. Mintals. Sekretārs E. Lasmanis.

Rīgas apgabalt. 3. civilnodaļa, saskaņā ar Civilproc. nolikumu 1575. p., paziņo, ka 1937. gada 27. janvārī minētās nod. atklātā tiesas sēdē nolasis 1936. g. 20. februārī Adulienas pag. mirušā Kārļa Pētera dēla Vanaga testamentu. 31740g Rīgā, 1937. g. 17. janvārī. Priekšsēdēt. b. H. Mintals. Sekretārs E. Lasmanis.

Rīgas apgabalt. 3. civilnodaļa, saskaņā ar Civilproc. nolikumu 1575. p., paziņo, ka 1937. gada 27. janvārī minētās nod. atklātā tiesas sēdē nolasis 1936. gada 21. decembrī Rīgā mirušā

Alekseja Mārtiņa dēla Sēla un tā sievas Emilija-Karlines Oto m., dzim. Teicītis, testamentu. Rīgā, 1937. g. 17. janvārī. Priekšsēdētāja b. H. Mintals. Sekretārs E. Lasmanis.

Rīgas apgabalt. 3. civilnodaļa, saskaņā ar Civilproc. nolikumu 1575. p., paziņo, ka 1937. gada 3. februārī minētās nod. atklātā tiesas sēdē attaisis un nolasis 1934. g. 7. maijā Gatartas pag. mirušā Kārļa Jāņa dēla Pāžas testamentu. 31745g Rīgā, 1937. g. 16. janvārī. Priekšsēdēt. b. H. Mintals. Sekretārs E. Lasmanis.

Rīgas apgabalt. 3. civilnodaļa, saskaņā ar Civilproc. nolikumu 1575. p., paziņo, ka 1937. gada 3. februārī minētās nod. atklātā tiesas sēdē attaisis un nolasis 1936. g. 6. novembrī Nauksēnu pagastā mirušā Krišā Miķeļa dēla Āboltiņa testamentu. 31746g Rīgā, 1937. g. 16. janvārī. Priekšsēdētāja b. H. Mintals. Sekretārs E. Lasmanis.

Rīgas apgabalt. 3. civilnodaļa, saskaņā ar Civilproc. nolikumu 1575. p., paziņo, ka 1937. gada 17. dec. lēmumu reģistrēti Jēkabpils brīvprātīgo ugunsdzēsēju biedr. bēru kases 1936. g. 28. jūnijā biedru pilnā sapulcē pieņemtie statūti grozījumi. Jelgavā, 1936. g. 30. decembrī. 114/31. 31377g. Not. pārz.-tiesn. J. Lečis. Sekretāra p. I. V. Stūris.

Rīgas apgabalt. 3. civilnodaļa, saskaņā ar Civilproc. nolikumu 1575. p., paziņo, ka 1937. gada 27. janvārī minētās nod. atklātā tiesas sēdē nolasis 1936. gada 21. decembrī Rīgā mirušā

Daugavpils apgabalt. tirdzn. reģ. nodaļa uz tirdzn. reģ. not. 39. p. pamata paziņo, ka š. g. 8. janvārī nodaļas reģistrā „A“ ar 691. num. ierakstīta atklāta sabiedrība ar firmu „Pulksteņu un juvelieru veikals Brāļi Gutkini“, kuras personīgi atbildīgie biedri ir: 1) Ābrāms Gutkins, dzim. Daugavpilī 1908. g. 12. aug., 2) Iechoks Gutkins, dzim. Daugavpilī 1909. g. 25. jūlijā un 3) Mozus Gutkins, dzim. Krievijā, Mogilevā 1915. gadā; visi dzīvo Daugavpilī, Saules ielā 53/55. Sevišķi pilnvaroti pārstāvēt sabiedrību Ābrāms, Iechoks un Mozus Gutkini. Sabiedrības sēdekļis atrodas Daugavpilī, Rīgas ielā 49; atklāta sabiedrība.

Darbības nozare: tirdzniecība ar pulksteņiem un juvelieru izstrādājumiem. Sabiedrība nodibināta 1937. g. 2. janv. un tadpat atklāta sabiedrības darbība. 31620g Daugavpilī, 1937. g. 15. janv. Tirdzn. reģ. tiesn. (paraksts). Sekretāra p. i. E. Kaņeps.

Daugavpils apgabalt. tirdzn. reģ. nodaļa uz tirdzn. reģ. not. 39. p. pamata paziņo, ka š. g. 8. janv. nodaļas reģistrā „A“ ar 692. num. ierakstīta firma „K. Hardels“, kuras īpašnieks Kārlis-Ernsts-Alfreds Hardels, dzim. Rīgas apr. Krapes pag. 1878. g. 30. oktobrī, dzīvo Daugavpilī apr. Vīpes pag. Līču dzīrnāvās.

Uzņēmums atrodas Daugavpils apr. Vīpes pag. Līču dzīrnāvās; darbības nozare: labības pārstrādāšana, vilnas vēršana un koku zāģēšana; uzņēmuma darbība atklāta 1903. g. 23. aprīlī. 31621g Daugavpilī, 1937. g. 15. janv. Tirdzn. reģ. tiesn. (paraksts). Sekretāra p. i. E. Kaņeps.

Daugavpils apgabalt. tirdzn. reģ. nodaļa uz tirdzn. reģ. not. 39. p. pamata paziņo, ka š. g. 13. janv. nodaļas reģistrā „A“ ar 695. num. ierakstīta atklāta sabiedrība ar firmu „M. Ribniņš un biedri“, kuras personīgi atbildīgie biedri ir: 1) Mozus Ribniņš, dzim. Varakļānos 1907. g. 15. maijā, dzīvo Varakļānos. Latgales prospektā, Dravīpa mājās; 2) Minucha Ribniņš, dz. Korochimskis, dzim. Varakļānos 1881. g., dzīvo Varakļānos, Rīgas ielā 45, un 3) Hane-Rase Ribniņš, dzim. Varakļānos 1915. gada 5. aug., dzīvo Varakļānos, Rīgas ielā 45. Sevišķi pilnvaroti pārstāvēt sabiedrību Mozus Minucha Ribniņš. Sabiedrības sēdekļis atrodas Varakļānos, Rīgas ielā 16; atklāta sabiedrība.

Darbības nozare: tirdzniecība ar ādām, gataviem apaviem un galošām. Sabiedrība nodibināta 1936. g. 30. dec. un tadpat atklāta sabiedrības darbība. Daugavpilī, 1937. g. 15. janv. Tirdzn. reģ. tiesn. (paraksts). Sekretāra p. i. E. Kaņeps.

Daugavpils apgabalt. tirdzn. reģ. nodaļa uz tirdzn. reģ. not. 39. p. pamata paziņo, ka š. g. 11. janv. nodaļas reģistrā „A“ ar 694. num. ierakstīta firma „R. Zelikmanis“, kuras īpašnieks Rochas-Lei Zelikmanis, dzim. Kupersteins, dzim. Daugavpilī 1906. g. 24. jūnijā, dzīvo Daugavpilī, Raiņa ielā 109.

Uzņēmums atrodas Rēzeknes apr. Atāšienes pag. Kalēju mājās. Uzņēmums atrodas Rēzeknes apr. Atāšienes pag. Kalēju mājās; darbības nozare: tirdzniecība ar dažādām precēm; uzņēmuma darbība atklāta 1929. g. 25. oktobrī. 31612g Daugavpilī, 1937. g. 15. janv. Tirdzn. reģ. tiesn. (paraksts). Sekretāra p. i. E. Kaņeps.

Daugavpils apgabalt. tirdzn. reģ. nodaļa uz tirdzn. reģ. not. 39. p. pamata paziņo, ka š. g. 11. janv. nodaļas reģistrā „A“ ar 694. num. ierakstīta firma „R. Zelikmanis“, kuras īpašnieks Rochas-Lei Zelikmanis, dzim. Kupersteins, dzim. Daugavpilī 1906. g. 24. jūnijā, dzīvo Daugavpilī, Raiņa ielā 109.

Uzņēmums atrodas Daugavpilī, Raiņa ielā 109; darbības nozare: tirdzniecība ar pārtikas vielām, galanterijas precēm un aļ. Uzņēmuma darbība atklāta 1920. g. 2. janv. 31614g Daugavpilī, 1937. g. 15. janv. Tirdzn. reģ. tiesn. (paraksts). Sekretāra p. i. E. Kaņeps.

Daugavpils apgabalt. tirdzn. reģ. nodala uz tirdzn. reģ. not. 39. p. pamata paziņo, ka tirdzn. reģistrā „A” ar reģ. 293. num. ierakstītās firmas „Hiršs Halupovičs, Jaunlatgale” folijā uz tirdzn. reģ. tiesneša š. g. 13. janv. lēmuma pamata otrā ailē svītrotis: „apavu tirgotava” un ar kārtēja ieraksta 2. num. ierakstīts: „Darbības nozare: tirdzniecība ar ādām un apaviem”. 31618g

Daugavpils, 1937. g. 15. janv. Tirdzn. reģ. tiesn. (paraksts). Sekretāra p. i. E. Kaņepš.

Daugavpils apgabalt. tirdzn. reģ. nodala uz tirdzn. reģ. not. 39. p. pamata paziņo, ka tirdzn. reģistrā „A” ar reģ. 327. num. ierakstītā firma „Rubenis Lubockis” (Daugavpils, Cietokšņa ielā Dzelzs rindās 19) 1937. g. 6. janv. izbeigusi darbību un firma uz tirdzn. reģ. tiesneša 1937. g. 13. janv. lēmuma pamata tirdzniecības reģistrā dzēsta. 31615g

Daugavpils, 1937. g. 15. janv. Tirdzn. reģ. tiesn. (paraksts). Sekretāra p. i. E. Kaņepš.

Daugavpils apgabalt. tirdzn. reģ. nodala uz tirdzn. reģ. not. 39. p. pamata paziņo, ka tirdzn. reģistrā „A” ar reģ. 369. num. ierakstītā firma „Eida Psavke, kolonijāpreču tirgotava” (Līvānos, Rīgas ielā 193) 1937. gada 1. janv. izbeigusi darbību un firma uz tirdzniecības reģistrā tiesneša 1937. g. 13. janv. lēmuma pamata tirdzniecības reģistrā dzēsta. 31617g

Daugavpils, 1937. g. 15. janv. Tirdzn. reģ. tiesn. (paraksts). Sekretāra p. i. E. Kaņepš.

Daugavpils apgabalt. tirdzn. reģ. nodala uz tirdzn. reģ. not. 39. p. pamata paziņo, ka tirdzn. reģistrā „A” ar reģ. 410. num. ar firmu „V. Roze” ierakstītā vienpersonīgā tirgotāja Vichne Roze vienai no saviem veikalniem Līvānos, Rīgas ielā 99, sākot ar 1937. g. 1. janv. likvidējis. Par minēto saskaņā ar tirdzn. reģ. tiesneša 1937. gada 13. janv. lēmumu atzīmēts tirdzniecības reģistrā, svītroti otrā ailē: „№ 99 un”. 31619g

Daugavpils, 1937. g. 15. janv. Tirdzn. reģ. tiesn. (paraksts). Sekretāra p. i. E. Kaņepš.

Daugavpils apgabalt. tirdzn. reģ. nodala uz tirdzn. reģ. not. 39. p. pamata paziņo, ka tirdzn. reģistrā „A” ar reģ. 477. num. ierakstītās firmas „Jāzeps un Donats Jerševski” folijā, uz tirdzn. reģ. tiesneša š. g. 11. janv. lēmuma pamata pirmā ailē ar kārtēja ieraksta 2. num. ierakstīts: „1937. g. 1. janv. sabiedrība par personīgi atbildīgiem biedriem uzņemti Tereze Jerševskis, dzim. Krāslava, 1873. g., dzīvo Krāslava, Br. Skrindu ielā 6, un Juzeta Jerševskis, dzim. Savičs, dzimusi Vaivadu pag. 1898. g. 10. apr., dzīvo Krāslava, Stūra ielā 1.”

Daugavpils, 1937. g. 15. janv. Tirdzn. reģ. tiesn. (paraksts). Sekretāra p. i. E. Kaņepš.

Rīgas 10. iec. mirtiesnesis ar 1936. g. 6. okt. spriedumu Kseniju Sellonovs, dzim. Viļēnu ielā 2, 1. dz. par tirgošanos ar bojātiem cūku taukiem Centrālriņķī 217. galdā, pēc Soda lik. 234. p. sodījis ar Ls 10.— vai nemaksas gadījumā ar 3 dienām arestā. Spriedums stājies likumīgā spēkā. 1272. 31623g

Rīgā, 1937. g. 14. janvārī. Mirtiesnesis A. Lūkiņš.

Baltinavas iec. mirtiesnesis paziņo, ka Berta Beldavs ar 1936. g. 29. dec. tiesas pavēli pēc Soda lik. 236. p. 1. d., 26. un 57. p. ir sodīts ar Ls 15.—, kāds sods maksātnespējas gadījumā pārvērsts uz 5 dienām arestā par to, ka viņa glabājis savā tirgotavā, Tilžas ciemā, pārdošanai cilvēku uzturam nederīgas desas. Tiesas pavēle stājies likumīgā spēkā. 11036g

Baltinavā, 1937. g. 16. janvārī. Miert. v. i. A. Rozenbergs.

Daugavpils 1. iec. mirtiesnesis, pamatojoties uz Soda lik. 33. un 239. p., paziņo, ka ar viņa 1936. gada 7. dec. lēmumu, kas stājies likumīgā spēkā un nodots izpildīšanai, Enta Sverdlins pēc Soda lik. 235. p. sodīts ar Ls 25.—, vai nesamaksāšanas gadījumā ar 7 dienām arestā par to, ka 1936. g. 12. novembrī savas gaļas veikalā Daugavpilī, līmantas ielā nav ievērojis pienācīgu tīrību. Tiesas pavēle stājies likumīgā spēkā. 31634g

Miirt. v. i. A. Rozenbergs.

Daugavpils 1. iec. mirtiesnesis, pamatojoties uz Soda lik. 33. un 239. p., paziņo, ka ar viņa 1936. gada 7. dec. lēmumu, kas stājies likumīgā spēkā un nodots izpildīšanai, Enta Sverdlins pēc Soda lik. 235. p. sodīts ar Ls 25.—, vai nesamaksāšanas gadījumā ar 7 dienām arestā par to, ka 1936. g. 12. novembrī savas gaļas veikalā Daugavpilī, līmantas ielā nav ievērojis pienācīgu tīrību. Tiesas pavēle stājies likumīgā spēkā. 31634g

Miirtiesn. H. Švarebachs.

Daugavpils 1. iec. mirtiesnesis, pamatojoties uz Soda lik. 33. un 239. p., paziņo, ka ar viņa 1936. gada 26. nov. spriedumu, kas stājies likumīgā spēkā un nodots izpildīšanai, Sosja Plotkins pēc Soda lik. 235. p. sodīts ar Ls 10.— vai nesamaksāšanas gadījumā ar 3 dienām arestā par pienācīgas tīrības neievērošanu savā gaļas veikalā, galas rindās 61. num. Daugavpilī, 1937. g. 15. janv. Kr. l. 1079. 31468g

Miirtiesn. H. Švarebachs.

Daugavpils 4. iec. mirtiesnesis, paziņo, ka ar viņa 1936. gada 3. decembra spriedumu Rūdolfs Heinrichs Plots, dzim. Līvānos, Rīgas ielā 21, par tīrības neievērošanu gaļas skārni un pīrcēju apkalpošanu bez priekšauta pēc Soda lik. 235. p. 156. p. 1. d., 58. un 26. p. sodīts ar 30 latiem vai nesamaksāšanas gadījumā ar 8 dienām arestā. Spriedums stājies likumīgā spēkā. K. 924/36. 31473g

1937. g. 12. janvārī. Miirtiesnesis K. Avenš.

Daugavpils 4. iec. mirtiesnesis, paziņo, ka ar viņa 1936. gada 20. oktobra spriedumu Mariju Ločs, dzim. Līvānos, Jelgavas ielā 54, pēc Soda lik. 236. p. 1. d. par tirgošanos ar cilvēka uzturam nederīgām desām sodīta ar 30 latiem vai nesamaksāšanas gadījumā ar 10 dienām arestā. Spriedums stājies likumīgā spēkā. 1937. g. 12. janvārī. K. 663/36. 31474g

Miirtiesnesis K. Avenš.

Krāslavas 2. iec. mirtiesnesis, saskaņā ar savu 1937. g. 11. janv. lēmumu un Civilproc. nolik. 1725. 1727. p. un Latgales Civillik. 1239. 1241. p., paziņo, ka pēc 1928. g. 30. okt. mirušā Jāzepa Konstantīna d. Ungura ir palicis mantojums Krāslavas pagastā Lielo-Unguru sādžas 13. viens., un uzaicina visus, kam uz šo mantojumu, vai sakarā ar to būtu kādas tiesības, pieteikt tās mirtiesneša kamerā Krāslavā, 3 mēnešu laikā pēc šī sludinājuma ieviešanas „Vald. Vēstn.” Krāslavā, 1937. g. 11. janvārī. 40. 30906g

Miirtiesnesis J. Sūciš.

Krāslavas 2. iec. mirtiesnesis, saskaņā ar savu 1937. g. 11. janv. lēmumu un Civilproc. nolik. 1725. 1727. p. un Latgales Civillik. 1239. 1241. p., paziņo, ka pēc 1930. g. 14. martā mirušā Donata Skerškana, dzim. 1851. gada 7. janvārī, ir palicis mantojums Krāslavas pagastā Skerškana sādžas 5. viens., un uzaicina visus, kam uz šo mantojumu, vai sakarā ar to būtu kādas tiesības, pieteikt tās mirtiesneša kamerā Krāslavā, 3 mēnešu laikā pēc šī sludinājuma ieviešanas „Vald. Vēstn.” Krāslavā, 1937. g. 11. janvārī. 37. 30909g

Miirtiesnesis J. Sūciš.

Krāslavas 2. iec. mirtiesnesis, saskaņā ar savu 1937. g. 11. janv. lēmumu un Civilproc. nolik. 1725. 1727. p. un Latgales Civillik. 1239. 1241. p., paziņo, ka pēc 1933. g. 18. martā mirušā Donata Kuršits (Kurcišs), dz. 1874. g. 25. janv., ir palicis mantojums Krāslavas pagastā Veigulu sādžas 2. viens., un uzaicina visus, kam uz šo mantojumu, vai sakarā ar to būtu kādas tiesības, pieteikt tās mirtiesneša kamerā Krāslavā, 3 mēnešu laikā pēc šī sludinājuma ieviešanas „Valdības Vēstn.” 36. 30910g

Krāslavā, 1937. g. 11. janvārī. Miirtiesnesis J. Sūciš.

Krāslavas 2. iec. mirtiesnesis, saskaņā ar savu 1937. g. 11. janv. lēmumu un Civilproc. nolik. 1725. 1727. p. un Latgales Civillik. 1239. 1241. p., paziņo, ka pēc 1929. g. 19. jūlijā mirušā Ludviga Veigula (Vigula), ir palicis mantojums Aulejas pag. Kalvišu sādžā, un uzaicina visus, kam uz šo mantojumu, vai sakarā ar to būtu kādas tiesības, pieteikt tās mirtiesneša kamerā Krāslavā, 3 mēnešu laikā pēc šī sludinājuma ieviešanas „Vald. Vēstn.” Krāslavā, 1937. g. 11. janvārī. 35. 30911g

Miirtiesnesis J. Sūciš.

Krāslavas 2. iec. mirtiesnesis, saskaņā ar savu 1937. g. 11. janv. lēmumu un Civilproc. nolik. 1725. 1727. p. un Latgales Civillik. 1239. 1241. p., paziņo, ka pēc 1930. g. 23. sept. mirušā Kārļa Pēterā d. Kauškaļa ir palicis mantojums Kapiju pag. Dunsku sādžas 13. viens., un uzaicina visus, kam uz šo mantojumu, vai sakarā ar to būtu kādas tiesības, pieteikt tās mirtiesneša kamerā Krāslavā, 3 mē-

nešu laikā pēc šī sludinājuma ieviešanas „Vald. Vēstn.”

Krāslavā, 1937. g. 11. janvārī. 34. 30942g

Miirtiesnesis J. Sūciš.

Krāslavas 2. iec. mirtiesnesis, saskaņā ar savu 1937. g. 11. janv. lēmumu un Civilproc. nolik. 1725. 1727. p. un Latgales Civillik. 1239. 1241. p., paziņo, ka pēc 1935. g. 16. janvārī mirušā Pēterā Stepiņa (Stepeņa), dzim. 1905. g. 17. maijā, ir palicis mantojums Aulejas pag. Peipiņu sādžā, un uzaicina visus, kam uz šo mantojumu, vai sakarā ar to būtu kādas tiesības, pieteikt tās mirtiesneša kamerā Krāslavā, 3 mēnešu laikā pēc šī sludinājuma ieviešanas „Vald. Vēstn.” Krāslavā, 1937. g. 11. janvārī. 33. 30943g

Miirtiesnesis J. Sūciš.

Krāslavas 2. iec. mirtiesnesis, saskaņā ar savu 1937. g. 11. janv. lēmumu un Civilproc. nolik. 1725. 1727. p. un Latgales Civillik. 1239. 1241. p., paziņo, ka pēc 1927. g. 9. martā mirušā Ontona (Antona) Oduma (Adama) d. Zaikovska ir palicis mantojums Aglonas (bij. Kapiju) pagastā Botoru sādžas 3. viens., un Aglonas (bij. Kapiju) pag. Vogulu sādžas 4. viensētā, un uzaicina visus, kam uz šo mantojumu, vai sakarā ar to būtu kādas tiesības, pieteikt tās mirtiesneša kamerā Krāslavā, 3 mēnešu laikā pēc šī sludinājuma ieviešanas „Vald. Vēstn.” Krāslavā, 1937. g. 11. janvārī. 32. 30944g

Miirtiesnesis J. Sūciš.

Krāslavas 2. iec. mirtiesnesis, saskaņā ar savu 1937. g. 11. janv. lēmumu un Civilproc. nolik. 1725. 1727. p. un Latgales Civillik. 1239. 1241. p., paziņo, ka pēc 1932. g. 18. janvārī mirušās Uljanas Volkovs, dzim. 1907. g. 10. sept., ir palicis mantojums Kapiju pagastā Folvarkas sādžas 7. viensētā un Kapiju pag. Aleksandrovska mājās, un uzaicina visus, kam uz šo mantojumu, vai sakarā ar to būtu kādas tiesības, pieteikt tās mirtiesneša kamerā Krāslavā, 3 mēnešu laikā pēc šī sludinājuma ieviešanas „Vald. Vēstn.” Krāslavā, 1937. g. 11. janvārī. 31. 30945g

Miirtiesnesis J. Sūciš.

Krāslavas 2. iec. mirtiesnesis, saskaņā ar savu 1937. g. 11. janv. lēmumu un Civilproc. nolik. 1725. 1727. p. un Latgales Civillik. 1239. 1241. p., paziņo, ka pēc 1936. g. 22. janvārī mirušā Ludviga Vorslava, dzim. 1878. gada 4. novembrī, ir palicis mantojums Krāslavas pagastā Ozoliņu mājās un uzaicina visus, kam uz šo mantojumu, vai sakarā ar to būtu kādas tiesības, pieteikt tās mirtiesneša kamerā Krāslavā, 3 mēnešu laikā pēc šī sludinājuma ieviešanas „Vald. Vēstn.” Krāslavā, 1937. g. 11. janvārī. 30. 30946g

Miirtiesnesis J. Sūciš.

Krutspils iec. mirtiesnesis, pamatojoties uz Soda lik. 239. p., izsludina, ka ar viņa 1936. g. 31. augusta spriedumu Aizīks Zībermans par to, ka 1936. g. 6. jūlijā Aiviekstes dzelzceļa nogādājis nosūtīšanai gaļu, kas iesaiņota galīgi netīros maisos, pēc Soda lik. 235. p. 26. un 57. p., sodīts ar 15 latiem vai nesamaksāšanas gadījumā ar 5 dienām arestā. Spriedums ir stājies likumīgā spēkā. Krustpīlī, 1937. g. 13. janv. 636/36. 31497g

Miirtiesnesis A. Bergmanis.

Rēzeknes 1. iec. mirtiesnesis izsludina, ka ar 1936. g. 28. nov. tiesas pavēli Antons Locis, dz. 1879. g. Rēzeknes pag., par bojātu, cilvēku uzturam nederīgu desu turēšanu pārdošanai savā tirgotavā, Rēzeknē, tīrgus laukumā, 1936. g. 26. sept., atzīts par vainīgu pēc Soda lik. 236. p. un sodīts ar 20 latiem vai nesamaksāšanas gadījumā ar 7 dienām arestā. Spriedums stājies spēkā. Rēzeknē, 1937. g. 14. janvārī. Kr. 1441/36. 31505g

Miirtiesnesis J. Klucis.

Rēzeknes 2. iec. mirtiesnesis, saskaņā ar Soda lik. 239. p., izsludina, ka Movša Levins, dzim. 1867. g. ar likumīgā spēkā stājušos 1936. g. 19. nov. spriedumu pēc Soda lik. 235. p. atzīts par vainīgu un sodīts ar Ls 10.— vai nesamaksāšanas gadījumā ar 3 dienām arestā par pienācīgas tīrības neievērošanu savā gaļas tirgotavā Rēzeknē, 15. maija ielā 42. Rēzeknē, 1937. g. 15. janvārī. Kr. 1232/36. 31506g

Miirtiesnesis N. Korics.

Viļēnu iec. mirtiesnesis, saskaņā ar Civillik. X sēj. 1. d. 1239. p., uzaicina visas personas, kam ir kādas tiesības uz 1929. gada 8. oktobrī mirušā Zinovija Degtērova Rēzeknes apr. Vidsmuiztas pag. atstāto mantojumu, pieteikt tās Viļēnu iec. mirtiesnesim 3 mēnešu laikā pēc šī sludinājuma ieviešanas „Vald. Vēstn.” 536. 30078g

Viļēnos, 1936. g. 31. decembrī. Miirtiesnesis H. Pietiņš.

Viļēnu iec. mirtiesnesis, saskaņā ar Civillik. X sēj. 1. d. 1239. p., uzaicina visas personas, kam ir kādas tiesības uz 1931. gada 12. aprīlī mirušā Franča Roznāis Rēzeknes apr. Gaizlavas pag. atstāto mantojumu, pieteikt šīs tiesības Viļēnu iec. mirtiesnesim 3 mēnešu laikā pēc šī sludinājuma ieviešanas „Vald. Vēstn.” 535. 30080g

Viļēnos, 1936. g. 31. decembrī. Miirtiesnesis H. Pietiņš.

Rīgas apgabalt. 3. iec. tiesu izpildītājs J. Kazubierns paziņo, ka 1937. g. 29. janvārī, plkst. 10, Rīgā, Dzirnava ielā 99, veik., pārdos Lotes, Fridas un Karlines Nadziņu apavus, novērtētus par Ls 5325.— Izzināt sarakstu, novērtējumu un apskatīt pārdojamo mantu varēs pārdošanas dienā uz vietas Rīgā, 1937. g. 15. janv. 31676g

Tiesu izpild. J. Kazubierns.

Rīgas apgabalt. 3. iec. tiesu izpildītājs J. Kazubierns paziņo, ka 1937. g. 29. janvārī, plkst. 10, Rīgā, Elizabetes ielā 89, 15. dz., pārdos Frīdriha Steina mēbeles un pianino, novērtētus par Ls 1340.— 31677g

Izzināt sarakstu, novērtējumu un apskatīt pārdojamo mantu varēs pārdošanas dienā uz vietas Rīgā, 1937. g. 18. janvārī. Tiesu izpild. J. Kazubierns.

Rīgas apgabalt. 3. iec. tiesu izpild. J. Kazubierns paziņo, ka 1937. gada 29. janvārī, plkst. 10, Rīgā, Marijas ielā 9, veik., pārdos Beilas Kacs 10 kungu uzvalkus, novērtētus par Ls 350.— 31827g

Izzināt sarakstu, novērtējumu un apskatīt pārdojamo mantu varēs pārdošanas dienā uz vietas Rīgā, 1937. g. 8. janv. 31826g

Tiesu izpild. V. Strauss.

Rīgas apgabalt. 9. iec. tiesu izpild. V. Strauss (Rīgā, Mūrnieku ielā 12, 3. dz.) paziņo, ka 1937. g. 28. janvārī, plkst. 10, Rīgā, Brīvības ielā 4/6, pārdos Davida Mirkina veikala skapiplauktu, novērtētu par Ls 300.— Izzināt sarakstu, novērtējumu un apskatīt pārdojamo mantu varēs pārdošanas dienā uz vietas Rīgā, 1937. g. 8. janv. 31826g

Tiesu izpild. V. Strauss.

Rīgas apgabalt. 10. iec. tiesu izpildītājs K. Apsītis paziņo, ka 1937. g. 2. februārī, plkst. 10, Rīgā, L. Kēniņu ielā 39, 2. dz., pārdos Abrahāma Feitelmana radio uztvērēju, buietu u. c., novērtētus par Ls 260.— 31819g

Izzināt sarakstu, novērtējumu un apskatīt pārdojamo mantu varēs pārdošanas dienā uz vietas Rīgā, 1937. g. 11. janvārī. Tiesu izpild. K. Apsītis.

Rīgas apgabalt. 11. iec. tiesu izpildītājs O. Jurka (kanceleja Rīgā, Gertrūdes ielā 43), saskaņā ar Civilproc. nolik. 1280. līdz 1306. p., paziņo, ka: 1) Vācu tirgotāju krājaizdevu sabiedrības likvidācijai 5145.31 Ls ar proc. prasības piedziņai 1937. g. 24. aprīlī, plkst. 10, Rīgas apgabaltiesas civilnodalas sešu zālē pārdos 1. publiskā izsolē mir. Artura Engelharda mant. masas 1/10 domāto daļu no nekustamās mantas, kas atrodas Rīgā, Pēterpils priekšpilsētā, Stabu un Aku ielās 2. hip. iec., ierakstīta zemes grāmatu reģ. 790. num. (22. grupā, 33. grūnti) un sastāv no pilsētas dzimšrentes zemes gab. ar ekām; 2) visas nekustamās mantas izsoles vērtība — Ls 30.760.— 1/10 d. — Ls 3076.—; 3) tai ir hipoteku parādi 6258 cara rbl. 27 kap. un bez tam uz mir. Artura Engelharda 1/10 domāto daļu Ls 6000.— un Aleksandra Engelharda 1/10 domāto daļu Ls 3000.—; 4) solītajiem jāiemaksā drošības nauda — novērtējuma desmitā daļa — Ls 3076.00 un jāuzrāda tieslietu ministra atļauja pārdojamās nekustamās mantas iegūšanai tanis gadījumos, kad tāda pēc likuma ir vajadzīga; 5) šās nekustamās mantas zemes grāmatas ved Rīgas-Valmieras zemes grāmatu nodalā.

Tiesības, kas novērs šās nekustamās mantas pārdošanu, jāpieteic līdz izsoles dienai. Visos pārdojamās nekustamās mantas dokumentos var ieskatīties tiesu izpildītāja kancelijā, bet 2 nedēļas pirms izsoles dienas Rīgas apgabaltiesas 3. civilnodalas kancelijā 31825 Cēsis, 1937. g. 11. janvārī. Tiesu izpild. H. Birkhāns.

Jelgavas apgabalt. Jēkabpils apr. tiesu izpildītājs Jānis Veinbergs (kanceleja Jēkabpīlī, Brīvības ielā 175) paziņo, ka „Vald. Vēstn.” 1936. gada 228. num. izsludinātā Alojzija Jēkaba d. Kalvana nekustamās mantas Jēkabpils apr. Dignājas pag. Dignājas mežniecības zemes gab. Lapskalni 59 F, ar hip. 8175. num. pārdošana publiskā izsolē 1937. g. 5. maijā, plkst. 10, atcelta. 31585g

Jēkabpīlī, 1937. g. 15. janv. Tiesu izpild. J. Veinbergs.

Tiesības, kas novērs šās nekustamās mantas pārdošanu, jāpieteic līdz izsoles dienai. Visos pārdojamās nekustamās mantas dokumentos var ieskatīties tiesu izpildītāja kancelijā, bet 2 nedēļas pirms izsoles dienas Rīgas apgabaltiesas 3. civilnodalas kancelijā. 31678g

Rīgā, 1937. g. 11. janvārī. Tiesu izpild. O. Jurka.

Rīgas apgabalt. Cēsu apr. tiesu izpildītājs H. Birkhāns (kanceleja Cēsis Dārza ielā 30), saskaņā ar Civilproc. nolik. 1280. līdz 1306. p., paziņo, ka: 1) Vecpiebalgas krājaizdevu sabiedrības, 2) Valsts zemes bankas, 3) Vestienas krājaizdevu sabiedrības, 4) Pēterā Gulbja un 5) Jumurdas krājaizdevu sabiedrības Ls 2126.02 ar proc. un izdev. prasību piedziņai 1937. gada 20. februārī, plkst. 10, Rīgas apgabaltiesas civilnodalas sešu zālē pārdos 3. publiskā izsolē Jāņa un Kārļa Ezeriņu nekustamo mantu pilnā sastāvā, kas atrodas Cēsu apr. Jumurdas pag., ierakstīta zemes grāmatu reģistrā 7967. num. un sastāv no zemes gabala „Lubejas 56 F”, 26,21 ha kopplatībā; 2) nekustamās mantas izsoles vērtība — Ls 2400.—; 3) tai ir hipoteku parādi Ls 2700.—, bet Kārlim Ezeriņam pieder domāto pusi bez tam vēl apgrūnīta Ls 775,50 ar proc.; 4) solītajiem jāiemaksā drošības nauda — novērtējuma desmitā daļa — Ls 240.— un jāuzrāda tieslietu ministra atļauja pārdojamās nekustamās mantas iegūšanai tanis gadījumos, kad tāda pēc likuma ir vajadzīga; 5) šās nekustamās mantas zemes grāmatas ved Cēsu-Valkas zemes grāmatu nodalā.

Tiesības, kas novērs šās nekustamās mantas pārdošanu, jāpieteic līdz izsoles dienai. Visos pārdojamās nekustamās mantas dokumentos var ieskatīties tiesu izpildītāja kancelijā, bet 2 nedēļas pirms izsoles dienas Rīgas apgabaltiesas 3. civilnodalas kancelijā. 31824 Cēsis, 1937. g. 11. janvārī. Tiesu izpild. H. Birkhāns

Rīgas apgabalt. Cēsu apr. tiesu izpildītājs H. Birkhāns (kanceleja, Cēsis, Dārza ielā 30), saskaņā ar Civilproc. nolik. 1280. līdz 1306. p., paziņo, ka: 1) Valsts zemes bankas Ls 517,75 ar proc. un izdev. prasības piedziņai 1937. g. 20. februārī, plkst. 10, Rīgas apgabaltiesas civilnodalas sešu zālē pārdos 2. publiskā izsolē Jāņa Ozoliņa nekustamo mantu pilnā sastāvā, kas atrodas Cēsu apr. Kārļu pag., ierakstīta zemes grāmatu reģistrā 16518. num. un sastāv no zemes gab. „Ozoliņi 53F”, 2 ha kopplatībā; 2) nekustamās mantas izsoles vērtība Ls 183.—; 3) tai ir hipoteku parādi Ls 800.—; 4) solītajiem jāiemaksā drošības nauda — novērtēj. desmitā daļa — Ls 18,30 un jāuzrāda tieslietu ministra atļauja pārdojamās nekustamās mantas iegūšanai tanis gadījumos, kad tāda pēc likuma ir vajadzīga; 5) šās nekustamās mantas zemes grāmatas ved Cēsu-Valkas zemes grāmatu nodalā.

Tiesības, kas novērs šās nekustamās mantas pārdošanu, jāpieteic līdz izsoles dienai. Visos pārdojamās nekustamās mantas dokumentos var ieskatīties pie tiesu izpildītāja vai apgabaltiesas civilnodalas kancelijā. 768/36. 31510 Liepājā, 1937. g. 14. janv. Tiesu izpildītājs Z. Kīnens.

Liepājas apgabalt. Liepājas apr. 1. iec. tiesu izpild. Z. Kīnens (kanceleja Liepājā, Dzintaru ielā 9), pamatojoties uz Civilproc. nolik. 1283.—1290. p., paziņo, ka: 1937. g. 2. aprīlī, plkst. 10, Liepājas apgabaltiesas sešu zālē pārdos 1. publiskā vairāksolīšanā Kārļa-Antona-Indriķa Andreja d. Pola nokustamo mantu zemes gabalu 215F, atdalītu no Vainodes Valsts muižas, aptverošu 7800 kv. m., kas atrodas Liepājas apr. Vainodes-Bātes ciemā un ierakstīta Liepājas-Aizputes zemes grāmatu nodalā ar hip. 4409. num. Nekustamā manta novērtēta pilnā sastāvā par Ls 900.— un to pārdos Latvijas hipotēku bankas prasības apmierināšanai par Ls 955,94 ar proc. un izpild. izdev. Uz nekust. mantas ir hipot. parādi Latvijas hipotēku bankai Ls 1900.—.

Solišana sākies, saskaņā ar Civilproc. nolik. 1293. p. no novērtēšanas summas Ls 900.— vai no priekšrocīgu prasību summas, skatoties, kuŗa būs augst

Daugavpils apgabalt. Kārsvas iec. tiesu izpildītāja v. i. J. Rudzītis paziņo, ka 1937. gada 30. janvārī, plkst. 10, Daugavpils apgabaltiesas 3. civiltiesādas sēdē nolikta Viļa Andreja d. Baloža nekustamās mantas pārdošana, kas izsludināta „Vald. Vēstn.” 1936. gada 252. num., piedzimu izbeidzot, atcelta. 31583g
Kārsvā, 1937. g. 16. janvārī.
Tiesu izp. v. i. J. Rudzītis.

Ētū iestāžu sludinājumi.

Rīgas pilsētas lombards
Zirgu ielā 12,
1937. g. 27., 28. un 29. janvārī,
plkst. 18,

izūtrūpēs
zeltu, sudrabu, apģērbus, ādas, traukus un citas nepagarinātas un neizpirktas mantas, kas iekārtas no 1936. g. 24. marta līdz 11. aprīlim iesk. ar E 397641, līdz 410636. numuram.

Bez tam izūtrūpēs arī mantas, kas iekārtas uz 1 mēnesi no 1936. g. 12. oktobra līdz 24. oktobrim iesk. ar E 53232, līdz 539225. numuram. 31730g

Nodokļu departamenta nodokļu piedzinējs paziņo, ka 1937. g. 27. janv., plkst. 11. Rīgā, Avotu ielā 13, 19. dz., pārdos vairāksolišanā **Hirša un Rachles Bergmaņu** dzīvokļa iekārtu, novērtētu par Ls 430,—, viņu dažādu nodokļu parāda piedzišanai. 31828g
Rīgā, 1937. g. 14. janvārī.

Nodokļu piedz. E. Birke.

Nodokļu departamenta nodokļu piedzinējs paziņo, ka 1937. g. 27. janvārī, plkst. 11, Rīgā, Ganību daubī 31, finieru fabrikas, pārdos vairāksolišanā **Vladimira Azarova** i. elektromotoru, 2 rakstāmgaldus u. c. l., novērtētas par Ls 1100,—, viņa dažādu nodokļu parādu piedzišanai. 31829g
Rīgā, 1937. g. 14. janvārī.

Nodokļu piedz. E. Birke.

Nodokļu departamenta nodokļu piedzinējs paziņo, ka 1937. g. 27. janv., plkst. 11, Rīgā, Avotu ielā 6a, 3. dz., pārdos vairāksolišanā **Leopolda Levensona** dzīvokļa iekārtu, novērtētu par Ls 234,—, viņa dažādu nodokļu parāda piedzišanai. 31830g
Rīgā, 1937. g. 11. janv.

Nodokļu piedz. E. Birke.

Nodokļu departamenta nodokļu piedzinējs paziņo, ka 1937. g. 27. janv., plkst. 11, Rīgā, Mērkļa ielā 6, 5. dz., pārdos vairāksolišanā **Malkas Levitins** mēbeles, novērtētas par Ls 314, viņa dažādu nodokļu parāda piedzišanai. 31831g
Rīgā, 1937. g. 14. janvārī.

Nodokļu piedz. E. Birke.

Nodokļu departamenta nodokļu piedzinējs paziņo, ka 1937. g. 28. janv., plkst. 11, Rīgā, Mērkļa ielā 6, 25. dz., pārdos vairāksolišanā **Malkas Levitins** mēbeles, novērtētas par Ls 228, viņa dažādu nodokļu parāda piedzišanai. 31832g
Rīgā, 1937. g. 14. janvārī.

Nodokļu piedz. E. Birke.

Nodokļu departamenta nodokļu piedzinējs paziņo, ka 1937. g. 30. janv., plkst. 12, Rīgā, Marijas ielā 18, veik., pārdos vairāksolišanā **Dāvīda Rakoviča** kantoņa iekārtu un gatavus apģērbus, novērtētas par Ls 9967,98, viņa dažādu nodokļu parāda piedzišanai. 31833g
Rīgā, 1937. g. 18. janv.

Nodokļu piedz. J. Kušķis.

Rīgas pilsētas lombards
1937. g. 29. janv., plkst. 11, savā noliktavā, Maskavas un Turgeņeva ielas stūrī,
izūtrūpēs nenokārtotus automobīlus,
kas iekārti no 1936. g. 7. okt. līdz 24. oktobrim iesk. ar E 531984—539225. num. 31729g

Rīgas pref. ārēja nodala izsludina par nederīgiem šīs pref. izdotos automobīlu skārda numurus: 1) 1936. g. 22. V Valijai Cielens izdoto 3131. auto num.; 2) 1936. g. 30. I Michelam Langem izdotos 1057. num.; 3) 1936. g. I. V Albertam Šulīnskim izdotos 2569. num.; 4) 1936. g. 9. VII K/S. Satiksme 2858. n.; 5) 1935. g. 10. XII Georgam Hadelicham izdoto 928. num.; 6) 1935. g. 16. VI Michailam Jegorovam izdoto 2146. skārda num. un 7) 1936. gada 3. III Aleksandram Dreimani izdoto automobīla 955. atļauju. 31654g

Ternejas pagasta pašvaldība

pagasta padomes sēdē šī gada 29. janvārī, plkst. 10, Ternejas pagasta namā

pārdos likvidēto Juratas skolu ar zemi.

Dzīvojamā ēka kriegļu, 2 saimniecības ēkas koka. Zemes platība 4,28 ha, visa aramzeme. No skolas līdz Rūjienas pilsētas administratīvām robežām ir apm. 1 km. Rūjienas stacijai — 4 km un Naukšēnu stacijai — 3 km.
Vairāksolišana sāksies no Ls 5000,—. Solītājiem jāņemakšā drošības nauda Ls 500,—, kura summa pēc nosolišanas jāpapildina līdz pusei no nosolītās summas. 31721g
Pagasta valde.

Nodokļu departamenta spirta monopola nodala izsludina par nederīgi 1936. g. 16. aprīlī J. Kaca drogu veikalam, Rīgā, Audēju ielā 5 izdoto tīra bencīna saņemšanas 629/benc. aplieciņu. 31657g

Rīgas pils. aizgādības valde izsludina par nederīgiem nozaudētās šīs pils valdes darba nod. izdotās darba grāmatas: 1) R. № 124457/115167, kas 1932. g. 6. VII izdota Martai Zakis; 2) ar nezināmu num. 1932. g. Ansim Freibergam; 3) R. № 16730/6863 — 1932. g. 4. VI Zelmaj Eriksonam, dz. Gailīti; 4) R. № 132093/134613 — 1932. gada 4. aug. Eduardam Zideram; 5) R. № 88279/76000 — 1932. g. 25. VI Helenei Ivanovs; 6) R. № 141652/142040 — 1932. gada 1. nov. Fricim-Arnoldam Fogelin; 7) R. № 129041/122227 — 1932. g. 22. VII Vilhelmam Linkam; 8) R. № 49239/52644 — 1932. g. 11. jūn. Vladislavam Počebutam; 9) R. № 09981/5367 1932. g. 6. VI Aleksandrai Berezis; 10) ar nezināmu numuru 1932. g. Henai Rolovs; 11) R. № 191176/183974, ko šī valde 1936. g. 3. IV izdevusi Jānim-Leonhardam Lūkim; 12) V. № 62422, ko Siguldas pag. valde 1932. g. izdevusi Annai-Amalijai Dimza; 13) 101. gr., ko Turlavas pag. valde 1932. g. 11. VI izdev. Mikēlim Burmeisteram; 14) V. № 02927, ko Jērcenu pag. valde 1932. g. 14. VI izdev. Zelmaj Reins; 15) 17. grām., ko Elejas pag. valde 1932. g. izdev. Eizenam - Dāvidam Holstam; 16) Z. № 21844/144, ko Mīlkalnes pag. valde 1932. g. 14. VI izdevusi Tēklai Staševs-Joksts; 17) 602. gr., ko Silajāņu pag. v. 1933. g. 20. IV izdevusi Safoņijam Maslobojevs, un 18) V. № 85379/524, ko Babites pag. valde 1932. g. izdevusi Ksenijai Kuppigs. 31646g

Rīgas pref. 8. iec. priekšnieks izsludina par nederīgi karakl. 38898. aplieciņu, ko Rīgas kara apr. priekšn. 1926. g. 7. jūlijā izdevusi Augustam Andreisonam.

Rīgas pref. 9. iec. priekšnieks izsludina par nederīgi nozaudēto karaklausības 4484. aplieciņu, ko Sapieru pulka komand. 1934. g. 10. okt. izdevusi Pēterim Zuijam, dzim. 1911. gada 28. janv. 31656g

Rīgas pref. 10. iec. priekšnieks izsludina par nederīgi karakl. 37085. aplieciņu, ko Rīgas kara apr. priekšn. 1924. g. 1. sept. izdevusi Jānim Adminim. 31451

Radiofona abonentu kantors izsludina par nederīgiem nozaudētās abonementa atļaujas, kas izdotas: 1) 1590. — 1932. g. 9. XI Alfrēdam Kučterim, un 2) A. 26895. — 1935. g. 5. XII Adrianam Salgalim. 31672g

Bauskas apr. priekšnieks izsludina par nederīgi vidus skolas beigšanas 60/031161. aplieciņu, ko I. Klaviņš ģimnazijai 1926. g. 8. jūnijā izdevusi Elzai Mediņš. 31199g

Dikļu pag. valde izsludina par nederīgi nozaudēto 645/119399. aplieciņu, ko Valmieras apr. kara cietušo pensiju komisija 1927. g. 30. nov. izdevusi Kristīnei Valmieras. 31087g

Iecavas pasta - telegraifa kantors izsludina par nederīgi 298. radio atļauju, ko šis kantors 1935. g. 22. martā izdevusi Jēkabam Klavam. 31538g

Jelgavas apr. polic. 4. iec. priekšn. izsludina par nederīgiem nozaudētās: 1) Latvijas iekšz. pasi ser. AL 019817, ko 1927. g. 1. nov. Rīgas pref. izdevusi Antoinai Pavlovskis, un 2) Lietuvas iekšz. 1274104. pasi, ko Janiņš pag. valde 1926. g. izdevusi Stasijam Pranim.

Klosteres pag. valde izsludina par nederīgi nozaudēto Latv. iekšz. pasi CA № 016161, ko šī pag. valde 1932. g. 26. apr. izdevusi Martai Zundovskis.

Rīgas pilsētas Būvju valde,

pamatototies uz saistošo noteikumu 3. § par skursteņu un citu dūmvadu tīrīšanu un uzraudzību galvas pilsētā Rīgā (izslud. „Vald. Vēstn.” 1936. g. 284. num.), paziņo, ka

par Rīgas pilsētas iecirkņu meistariem iecelti sekojoši skursteņslaucītāju meistari:

- | | |
|------------------------------|---------------------------------------|
| 1. iec. Jānis Ābelis, | dzīv. Rīgā, L. Kalēju ielā 68, 7. dz. |
| 2. „ Bernhards Lapsītis, | „ „ Rēveles ielā 38, 10. dz. |
| 3. „ Gustavs Ničs, | „ „ Kuģu ielā 19, 6. dz. |
| 4. „ Ernests Zelcs, | „ „ Aukseļa ielā 6 a, 10. dz. |
| 5. „ Heinrichs Serensens, | „ „ Tērbātas ielā 20, 10. dz. |
| 6. „ Jānis Vērblove, | „ „ Arsenāla ielā 3, 1. dz. |
| 7. „ Aleksandrs Himlers, | „ „ Katrīnes dambī 20 a, 4. dz. |
| 8. „ Voldemārs Ramats | „ „ Stabu ielā 60 a, 6. dz. |
| 9. „ Augusts Rebane, | „ „ Ādmiņu ielā 1/3, 12. dz. |
| 10. „ Kārlis Auniņš, | „ „ Lāčplēša ielā 110, 17. dz. |
| 11. „ Gotfrīds Ābelis, | „ „ L. Kalēju ielā 68, 7. dz. |
| 12. „ Valentīns Treilobs, | „ „ Valguma ielā 15/17, 42. dz. |
| 13. „ Aleksandrs Romanovskis | „ „ Gertrūdesielā 109,45.dz. |
| 14. „ Voldemārs Lilaus, | „ „ Brīvības gatvē 32, 1. dz. |
| 15. „ Augusts Martinsons, | „ „ Jersikas ielā 18, 30. dz. |
| 16. „ Richards Meijers, | „ „ M. Piena ielā 4, dz. 2. |
| 17. „ Eizēns Vāns, | „ „ Margrietas ielā 16, 5. dz. |
| 18. „ Paulis Denisovs, | „ „ Brīvības gatvē 36, 5. dz. |
| 19. „ Kārlis Boģis, | „ „ Patversmes ielā 3, 14. dz. |
| 20. „ Johans Links, | „ „ Volgutes ielā 41, 1. dz. |
| 21. „ Fricis Riekstiņš, | „ „ Vienības gatvē 29,12.dz. |
| 22. „ Kārlis Limonius, | „ „ Kalnciema ielā 62a, 1.dz. |
| 23. „ Teodors Klatenbergs, | „ „ Kalnciema ielā 42, 4. dz. |
| 24. „ Jānis Munters, | „ „ Daugavgrīvas ielā 41, 16. dz. |
| 25. „ Jānis Kozlovskis, | „ „ Kalnciema ielā 137,2.dz. |
| 26. „ Boleslavs Dargels, | „ „ Daugavgrīvas ielā 41, 16. dz. |
| 27. „ Jānis Munters, | „ „ Daugavgrīvas ielā 41, 16. dz. |
- bez tam
20. iec. par meistara pag. v. izp. līdz 1937. g. 1. jūnijam Teodors Pikše, dzīv. Vecmīlgrāvī, 3. līn. 1 a,
5. „ par meistara palīgu Eduards Serensens, dzīv. Rīgā, Marijas ielā 53, 6. dz. 31667g
Būvju valdes priekšnieks P. Dreijmanis.
Sekretāra v. K. Bētiņš.

10.000.000 koku piegādi

izdos rakstiskā izsolē Nodokļu departaments
š. g. 29. janvārī, plkst. 11, L. Pils ielā 13/15.
Drošība 5% no piedāvājuma summas.
Noteikumi saņemami spirta monopola nodalā.
Rīgā, 1937. g. 18. janvārī. Departamenta direktors.

TAKSE

Latvijas Sarkanā Krusta ātrās ārstā palīdzības automobiļu lietošanai:

- | | |
|--|-------------------|
| 1) Pie L. S. K. slimnīcas Smitnē: | |
| a) par vienreizēju braucienu pilsētā | Ls 4,— |
| b) braucot ārpus pilsētas administratīvām robežām, par kilometru | „ 0,30 |
| 2) Pie L. S. K. slimnīcas Daugavpili: | |
| a) par vienreizēju braucienu pilsētā | Ls 3,— |
| b) par vienreizēju braucienu pilsētas nomalē | „ 4,— līdz Ls 5,— |
| c) braucot ārpus pilsētas administratīvām robežām, par kilometri | „ 0,40 |
| 3) Pie L. S. K. slimnīcas Rēzeknē: | |
| a) par vienreizēju braucienu pilsētā | Ls 3,— |
| b) par vienreizēju braucienu pilsētas nomalē | „ 4,— |
| c) braucot ārpus pilsētas administratīvām robežām, par kilometri | „ 0,40 |
| 4) Pie L. S. K. slimnīcas Jelgavā: | |
| a) par vienreizēju braucienu pilsētā | Ls 3,— |
| b) par vienreizēju braucienu pilsētas nomalē | „ 4,— |
| c) braucot ārpus pilsētas administratīvām robežām, par kilometri | „ 0,50 |
- 31666 Latvijas Sarkanais Krusts.

Šoseju un zemes ceļu dep. 3. raj. inžen.

savā kanceljā Cēsis, Raunas ielā 10, 3. dz., 1937. g. 27. janvārī, plkst. 11,
izdos jauktā izsole
22,10 m gara koka tilta būvi pār Raunas upi
uz Valmieras-Raunas 2. šķ. ceļa pie Zviedrukatna mājām.
Nodrošinājums Ls. 60,—. Tuvākas ziņas rajona kanceljā parastā darba laikā. L 5284 31670

Dzelzceļu 5. ceļu iecirkņa birojā,

Krustpils stac., š. g. 2. februārī, plkst. 11,
izdos otrreizējā jauktā izsolē
asenzācijas darbu izpildīšanu iec. robežās 1937.g.
Drošības nauda Ls 100,—.
Izolē var piedalīties rakstiski vai mutiski. Tuvākas ziņas iecirkņa birojā, darba laikā. L 5380 31669

Dzelzceļu 8. ceļu iec. birojā,

Jelgavas 1. stac., 1937. g. 1. februārī, plkst. 12,
izdos jauktā izsolē L 5376
asenzācijas darbu pildīšanu Jelgavas mežglā un uz līnijām:
Jelgava-Glūda, Jelgava-Cenas, Jelgava-Meitene un Meitene-Bauska.
Drošības nauda Ls 80. Tuvākas ziņas iecirkņa birojā, darba laikā.

Vecsalacas virsmežniecība

1937. g. 15. februārī, plkst. 12, virsmežniecības kanceljā Vecsalacas virsmežziņa mājā, mutiskā izsolē pārdos:
1) sausus un vēja gāztus kokus pēc koku skaita un
2) agrākās izsolēs nepārdotās vienības:
1. iec. mežniecība — 13 vienības no 40—68 kokiem, novērtētas no Ls 6,— līdz Ls 22,— un
3. iec. mežniecība — 24 vienības no 76—114 kokiem, novērtētas Ls 7,— līdz Ls 21,—.
Kokus pārdos pēc zemkopības ministra apstiprinātiem nosacījumiem, kultūru nauda netiks ņemta. Virsmežniecība atbild par pārdodamo vienību koku skaitu, bet ne par koku kvalitāti.
Virsmežniecība patur tiesības izsludināt vienības noņemt no izsoles pēc saviem iesakiem.
Tuvākas ziņas virsmežniecības kanceljā un pie 1. un 3. iec. mežziņiem. 31704

Krāslavas pag. valde izsludina par nederīgiem šīs pag. valdes izdotas Latv. iekšz. pases: 1) ser. JZ 022121/4521, kas 1928. gada 6. aug. izdota Adamam Skutānam; 2) ser. JN 017592/1192, kas 1927. g. 25. nov. izdota Kazimīram Saksonam; 3) darba grāmatīņu L 47874/134, kas 1933. g. 10. apr. izdota Jānim Ertmanim, un 4) 44. darba grāmatīņu, ko Seces pag. valde 1932. g. 4. jūnijā izdevusi Francim Silavam. 31554g

Ludzas apr. polic. 1. iec. priekšn. izsludina par nederīgi nozaudēto dienesta 735/L aplieciņu, ko šī apr. priekšn. 1935. g. 10. nov. izdevusi polic. kārt. Vladislavam Loginam. 30798g

Nitāures pag. valde izsludina par nederīgi nozaudētās šīs pag. valdes izdotās: 1) Latvijas iekšz. pasi ser. NZ 001650/50, kas 1927. g. 25. okt. izdota Kārlim Voldemāram Silakalnam, un 2) 50. labības grām., kas 1935. gadā izdota Jānim Upiim.

Ozoluizāns pag. valde izsludina par nederīgiem Latv. iekšz. pases: 1) ser. MN 018461/4231, ko Ludzas apr. pol. priekšn. 1933. g. 20. okt. izdevusi Eirosinijai Ignatjevs; 2) ser. JĀ 004305/900, ko Druvienes pag. valde 1930. g. 17. jūnijā izdevusi Rozālijai Gaidiņš, dzim. Bringa, un 3) līnu nodošanas 3482. aplieciņu par 1000 kg, ko šī pag. valde 1936. g. 21. oktobrī izdevusi Kazimīram Runčam.

Rundēnu pag. valde izsludina par nederīgiem darba grāmatas: 1) V 02794, ko Jērcēnu pag. valde 1932. g. 9. jūnijā izdevusi Varfolomejam Terlanovam; 2) R 164246/162505, ko Rīgas pils. valdes darba nodala 1934. g. 9. jūnijā izdevusi Ilarionam Korņevam; 3) 93. gr., ko Odzijas pag. valde 1932. g. 14. jūnijā izdevusi Jānim Timošenko; 4) L 26428/178. grām., ko šī pag. valde 1932. g. 15. jūnijā izdevusi Juljanam Bricam, un 5) 27. grām., ko Drabešu pag. valde izdevusi Pēterim Cavro.

Skriveru pag. valde izsludina par nederīgi nozaudēto 132016. darba grām., ko Rīgas pilsētas valdes darba nodala 1932. gada 25. jūlijā izdevusi Genadijam Auzijam. 31568g

Vārkavas pag. valde izsludina par nederīgi 509. labības grām., ko šī pag. valde 1935. g. izdevusi Eduardam Rusinam.

Dažādi sludinājumi.

Maksātnespējīgā parādnieka tirdzniecībā Antona Priedes zv. aizgādnis zv. adv. pal. Alfrēds Segliņš sasauc šī gada 29. janv., plkst. 18, Rīgā, Kr. Barona ielā 14. 12. dz.
PILNU KREDITORU SAPULCI
Dienas kārtība:
1) Zv. aizgādņa ziņojums;
2) zv. aizgādņa atalgojums;
3) konkursa valdes vēlēšanas;
4) dažādi jautājumi.
Rīgā, 1937. g. 16. janv.
Zvērināts aizgādnis 31661g
zv. adv. pal. A. Segliņš.

Maksātnespējīgā parādnieka mir. Georga Bekmaņa mantojuma masas konkursa valde sasauc š. g. 29. janv., plkst. 18, Rīgas apgabaltiesas telpās min. maksātnespēj. parādnieka **KREDITORU KOPSAPULCI**.
Dienas kārtība:
1) Konkursa valdes ziņojums;
2) jauna konkursa valdes locekļa vēlēšana mir. zv. adv. K. Trauciga vietā;
3) dažādi jautājumi.
Konkursa valdes 31821g
priekšsēdētājs J. Sūna.

Akc. sab. Rīgas maksl. minerālūdeņi Vērmaņa parks
vispārēja sapulce
notiks š. g. 22. februārī, plkst. 17, kantora telpās.
Dienas kārtība:
1) 1935/36. gada pārskats;
2) revīzijas komisijas ziņojums;
3) budžets;
4) vēlēšanas;
5) tekoši jautājumi.
Balss tiesības iegūšanai akciju vai arī deponēt akciju kvītu īpašnieki tiek uzaicināti iesniegt savas akcijas vai arī minētās kvītes direktorātil līdz šī gada 15. februārim. 31728g
Valde.

Autosatiksmē uz Kuldīgas—Saldus līnijas
ar 1937. g. 16. janvārī
pārtraukta.
Autosat. sab.V. Berghoids u. b.-dri.

Biedrība „Latvijas arodvienību” likvidācijas komisija uzaicina visus šīs biedrības mantu turētājus, debitorus, kreditorus un citas ieinteresētas personas pieņemt un iesniegt prasības likvidācijas komisijai, Rīgā, Elizabetes ielā 69, 16. dz. 1 mēneša laikā pēc šī sludinājuma ieviešanas „Vald. Vēstn.”

Šī laikā nepieteiktās tiesības un prasījumus atzīs par spēku zaudējušiem uz visiem laikiem, bet par biedrības mantas slēpšanu draud likumīga atbildība. 31659g
Rīgā, 1937. g. 18. janvārī.
Likv. kom. priekšs. J. Polis.

Biedrības „Baltijas meitenes Latvija” valde

uzaicina visus šīs biedrības mantas turētājus, debitorus, kreditorus, un citas ieinteresētas personas pieņemt un iesniegt prasības biedr. valdei Rīgā, Brīvības ielā 31, 14a. dz. 1 mēneša laikā pēc šī sludinājuma ieviešanas „Vald. Vēstn.”

Šī laikā nepieteiktās saistības un prasījumus atzīs par spēku zaudējušiem, bet par biedrības mantas slēpšanu draud likumīga atbildība. 31723g
Valde.

Rīgas pilsētas 2. krievu pamatskolas, Samarina ielā 4, 1937. g. 17. janvāra mantu izlozes

VINNESTU SARAKSTS.
Vinnesti krita uz šādiem num.:
No Ls 20,— līdz Ls 40,— vērtībā:
47, 1831, 4360.

No Ls 5,— līdz Ls 20,— vērtībā:
1660, 3657, 4544, 5065, 5082, 5235.

No Ls 2,— līdz Ls 5,— vērtībā:
556, 923, 1125, 1459, 1556, 1657, 1758, 1882, 2895, 2961, 4590, 3605, 4120, 4194, 4778, 4882.

No Ls 1,— līdz Ls 2,— vērtībā:
38, 46, 78, 171, 173, 184, 198, 202, 259, 283, 323, 328, 382, 387, 421, 498, 512, 522, 531, 533, 537, 589, 630, 631, 647, 667, 671, 675, 684, 685, 701, 704, 706, 707, 711, 714, 729, 758, 761, 774, 804, 820, 822, 831, 835, 840, 852, 863, 894, 902, 932, 938, 956, 964.